

N°105

Sport

INTERNATIONAL

TRIMESTRIEL - QUARTERLY
MARCH 1996

Sievinen
Interview

Race of Hope
Ascension Mount Cameroon

Basketball
SHAPE Basketball Tournament



CISM Magazine

Sport International

Le magazine du sport militaire

Publication officielle du Conseil International du Sport Militaire
Official Publication of the International Military Sports Council



EDITORIAL 4
Mont Cameroun

D.P.R. OF KOREA 6
R.P.D. DE COREE - Par/by Dominique Delvigne.

JANI SIEVINEN 14
Par/by Marc Vandenplas.

BASKETBALL 20
SHAPE International Basketball Tournament. Par/by M. Vandenplas.

L'ACCIDENT DU A LA PRATIQUE DU SPORT 28
Par le Docteur Peter Jenoure (Suisse)

ZOOM 36
Par/by Marc Vandenplas.

RACE OF HOPE 40
LA COURSE DE L'ESPOIR - Par/by Dominique Delvigne.

EXPANSION 53
Par/by Dominique Delvigne.

LIFE IN CISM 56
La Vie au CISM

Chief Editor / Rédacteur en chef: **Marc Vandenplas**,
Rue J. Jordaens, 26 - 1000 Bruxelles

Writers / Comité de Rédaction: **Marc Vandenplas & Dominique Delvigne**

Translation into English / Traduction en anglais: **Lt Gaelle Glickfield, USAF**

Layout / Mise en page et conception: **ISM Dirk De Vos, BE Forces**

Advertising/Publicité: **Malika Moussa**,
Secrétariat Général Permanent du CISM, Rue Jacques Jordaens 26, 1000 Bruxelles,
Tél: 32-2/647.68.52, Fax: 32-2/647.53.87

Subscriptions / Abonnements: Four issues: 480 BF / Quatre numéros: 480 Fb.
Account Nr/n°compte : 611-4875620-82, CISM Crédit Lyonnais Belgium, Avenue
Marnix, 17, 1000 Brussels.

Les articles publiés dans ce magazine ne reflètent pas nécessairement l'opinion du CISM.
The articles published in this magazine do not necessary reflect the opinion of CISM.

Prepress-printing: **GK**

Couverture: **Reporters**

EDITORIAL



François Pilot
Secrétaire Général

La présente édition de Sport International est consacrée en partie à l'Ascension du Mont Cameroun, une organisation mise sur pied pour récolter des fonds pour la construction d'un centre olympique destiné à la préparation des athlètes africains et plus particulièrement aux orphelins qui ont payé un tribut aux guerres qui ont essaimé le continent. Ce genre d'initiative cadre parfaitement avec l'esprit du CISM et son programme de solidarité, qui a pris son véritable envol au gré de diverses actions concrètes qui se sont multipliées au cours des derniers mois. L'ascension du Mont Cameroun est tout à fait le genre de projet apte à intéresser les sponsors à épouser notre cause. Pour ces derniers, l'heure n'est plus nécessairement, et certainement plus exclusivement, à la quête inlassable d'espaces visuels autour des lieux de compétitions. Ceux-ci existeront toujours et seront toujours demandés mais de plus en plus, les sponsors cherchent à associer leur nom à des actions plus achevées que le simple panneau ou affichage dont ils se sont parfois contentés au cours des dernières années. Dans cet ordre d'idées, l'ascension du Mont Cameroun offre un type de concept de sponsoring susceptible d'attirer bon nombre de sponsors : une épreuve sportive franchement télégénique avec en toile de fond un projet de solidarité dont la qualité première est son aspect concret et palpable. C'est donc avec beaucoup d'espoirs et d'ambitions que le CISM s'est lancé dans l'aventure en classant cet événement comme majeur dans son calendrier 1996.

Avec la volonté de mettre tout en oeuvre pour aider, à partir du Secrétariat Général, les organisateurs de cette ascension du Mont Cameroun dont l'un des principaux promoteurs n'est d'ailleurs personne d'autre que le Président de la Commission du Partenariat, le Commandant Kalkaba. Mais entre volonté et réalité, il y a une marge énorme à laquelle nous avons été confrontés, une fois de plus, dans la quête d'éventuels sponsors. Un bref flash-back de quelques mois nous rappelle que la petite année de préparation, dans le domaine du marketing, des premiers Jeux Mondiaux Militaires, nous avait causés, par la force des choses, d'énormes problèmes et ne nous a pas permis de retirer le bénéfice que l'on pouvait attendre de cet événement. Avec à peine quatre mois dévolus en fin d'année pour la quête de sponsors en vue de l'ascension du Mont Cameroun, il nous était impossible - et la pratique l'a démontré - de dénicher les sponsors supplémentaires pour le bien de l'organisation. Mais ces efforts n'ont pas été vains car ils auront eu le mérite de préparer le terrain pour l'édition 1997. Je conclurai en tirant l'attention sur la nécessité obligatoire et indispensable d'améliorer notre planification et de prévoir tous nos événements sportifs au moins deux années à l'avance - les Jeux Mondiaux Militaires demandant au moins quatre ans de préparation. C'est tout aussi vrai pour nos championnats du monde pour permettre aux organisateurs de mettre tous les atouts de leur côté, en matière de sponsoring notamment.

This edition of Sports International is dedicated in part to the ascension of Mount Cameroon. This initiative fits right in with the spirit of CISM and its solidarity program, which has literally taken off in the past few months with increasing numbers of concrete actions.

The Ascension of Mount Cameroon is exactly the type of event that is apt to interest sponsors in our cause: it is a televiseable sporting event, framed in a first-class, concrete and palpable solidarity backdrop.

It is thus with many hopes and ambitions that CISM has fully launched itself into this project, having named it our major event of 1996. With the idea of using all our means to help, from the General Secretariat, the organizers of this Mount Cameroon ascension, for which one of the principal promoters is none other than the President of the Partnership Commission, Lieutenant Colonel Kalkaba.

But in trying to bring conception into reality, we have once again been confronted with an enormous gap in our search for sponsors. Just a quick look back a few months ago reminds us that the short period of a year we had to prepare marketing for the first Military World Games caused us many problems and didn't therefore give us the returns we had hoped for. And with barely four months devoted at the end of the year in search of sponsors for the ascension of Mount Cameroon, it was impossible - as experience has shown - for us to find supplementary sponsors for the organization. One must realize that civilian firms' budgets are directed in the same fashion as those of the military. They are decided in the month of May for the year to follow. How then can one expect to convince them to liberate funds in the second half of the year for the ascension of Mount Cameroon, which is to take place just a few months later?

And by the same token, it is always difficult to include a major sports event in an already full international sports calendar, just a few months before it is to take place: our talented sportsmen have planned their season ages ago, and it is useless to hope they will make one iota of change in a program so precisely conceived. Especially when event such as the Olympics loom on the horizon. And the same goes for television, press agencies and other media who have long ago decided which events they will cover.

I conclude by drawing attention to the necessity of improving our planning methods, and of previewing our sports events at least two years in advance - the Military World Games demanding at least four years of preparation. This also holds for our world championships so our organizers can have all the trumps in their deck, especially when dealing with sponsors and the media.

THE LAND OF CONTRASTS

From our Special Correspondant
Dominique Delvigne

4.25

Despite a rather austere first impression, the Democratic People's Republic of Korea can show itself to be quite warm when it celebrates, with pomp and circumstance, an event worthy of it. And this is certainly what hit the members of the Executive Committee as they discovered, through the program concocted by the Korean delegation, the cultural riches of a country unparalleled in its ability to mobilize its masses behind one common cause. For example, the cause of friendship through sport. Because we certainly deal with friendship, and friendship only, between peoples. A firmly cemented friendship between CISM members for almost a half a century. A profound and unshakable one, born of a common love for sport. A friendship the Koreans have adhered to for almost two years.

Korea itself left no one unstirred. No less than did the country's sports organization. Circling around two fundamental principles - rigor and intensity in the training of its sports elite - Korean military sports, as well as civilian sports, are in full bloom. Sports infrastructures scattered in the four corners of Pyongyang, proactive and intense recruitment even in schools, and the scholastic program, which includes no less than two hours of daily sports, demonstrate the interest Koreans show in the practice of sports.

And through an interview with the General Secretary of the Korean National Olympic Committee, Mr. Shang Ung, and the exposure of the "April 25th Club," we offer you a unique opportunity to join us in lifting the veil from the face of military sports in North Korea.

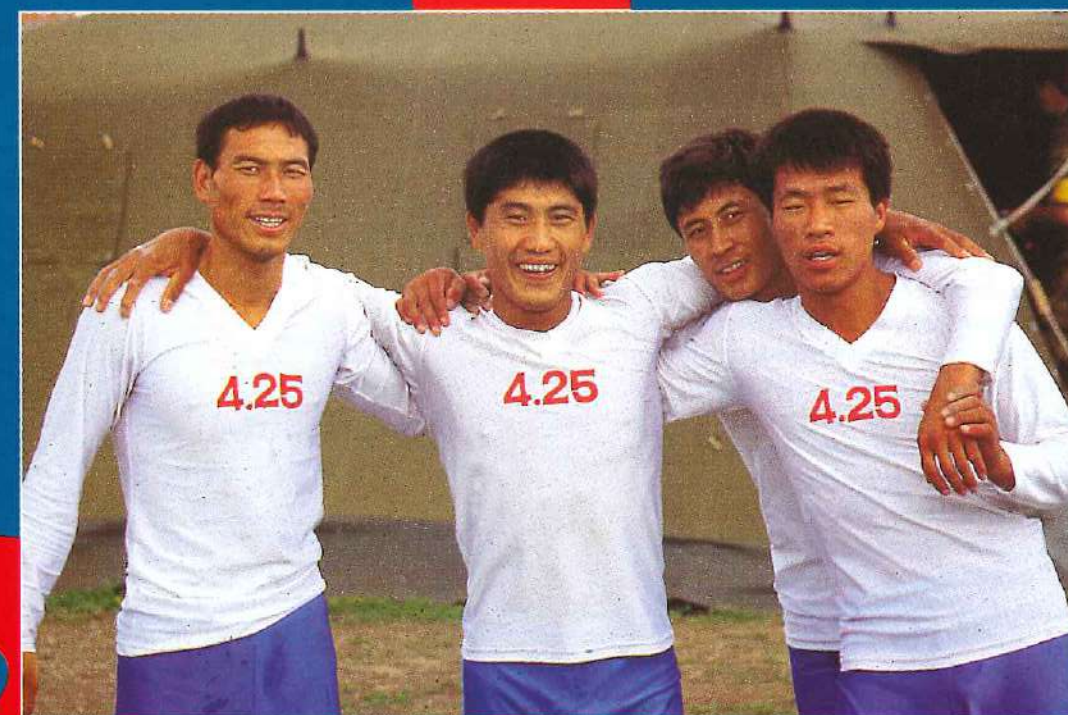


Photo: D. DE VOS (CISM)

SHANG UNG

AMBASSADOR OF KOREAN SPORTS



His presence seems out of place. His allure suggests more that of a well-informed businessman than of the person in charge of a local tourism office.

Nevertheless it is a guided tour for which the members of the Executive Committee are gathered on this October day. We are on the Street of Sports, near the edge of Pyongyang. In front of us appear in a file a dozen structures dedicated to sports. A city within a city. It's enough to make the next organizers of the Military World Games cringe. A basketball stadium, another dedicated to volleyball, a third dedicated to judo, and others for wrestling, gymnastics, badminton, and ping-pong. There are even an Olympic swimming pool and a soccer stadium. All are united in a close perimeter. The area is gigantic, almost surreal. Shang Ung, Secretary of the Korean National Olympic Committee (CNOC), guides us through this maze of sports structures. He talks to us about sports in Korea, its history, the 1998 Olympic Games in Seoul (for which North Korea invested enormously in vain), and the

Military World Games in Rome. Sport International spoke with a man who is considered in his country to be the ambassador of Korean sports to the international sports world.

"I have dedicated my entire life to sports. In 1956, I joined the ranks of the April 25th Sports Club, the Army's sports club. For six years, I was a member of the basketball team, of which I became captain in 1966. During these years, the current

Korean Chief of Delegation, Brigadier general Kim Sung Pil, was also on the team. Then, he became the national trainer and participated in the 1972 Olympic Games in Munich. As for me, I followed a Physical Education program at the University of Pyongyang from 1966 to 1970. A basketball instructor in the civilian clubs until 1974, I was then hired by the Army's club in 1974 for a five-year period. It is then that the National Olympic Committee asked me to join them, in 1979. Six years



The Basketball hall in the Street of Sports in Pyongyang

later, I was elected Secretary General. This makes ten years that I have been travelling the world in defense of the Olympic ideal."

These sports installations are for the use of top athletes as well as of the Korean population. This no doubt helps explain Korean youths' infatuation with sport. "We're dedicated to making sport popular, to render it accessible. In school, for example, each student must devote himself to two hours of daily sports activity. It ranges from preliminary gymnastics for the youngest to a regular sports discipline for young adolescents. One way or the other, all Koreans, without exception, will have competed in at least one sport during their period of fundamental training (from 6 to 17 years). The same goes for learning a musical instrument. We feel that sports and cultural activities generally promote a personal blossoming and sense of well-being. Did you know that in our production world, employees must take a 15-minute pause for relaxation exercises? These measures are unanimously appreciated, as they are good for the general health of the Korean people."

The CNOC uncovers young talent in schools as well as in civilian sports clubs, which abound in districts and

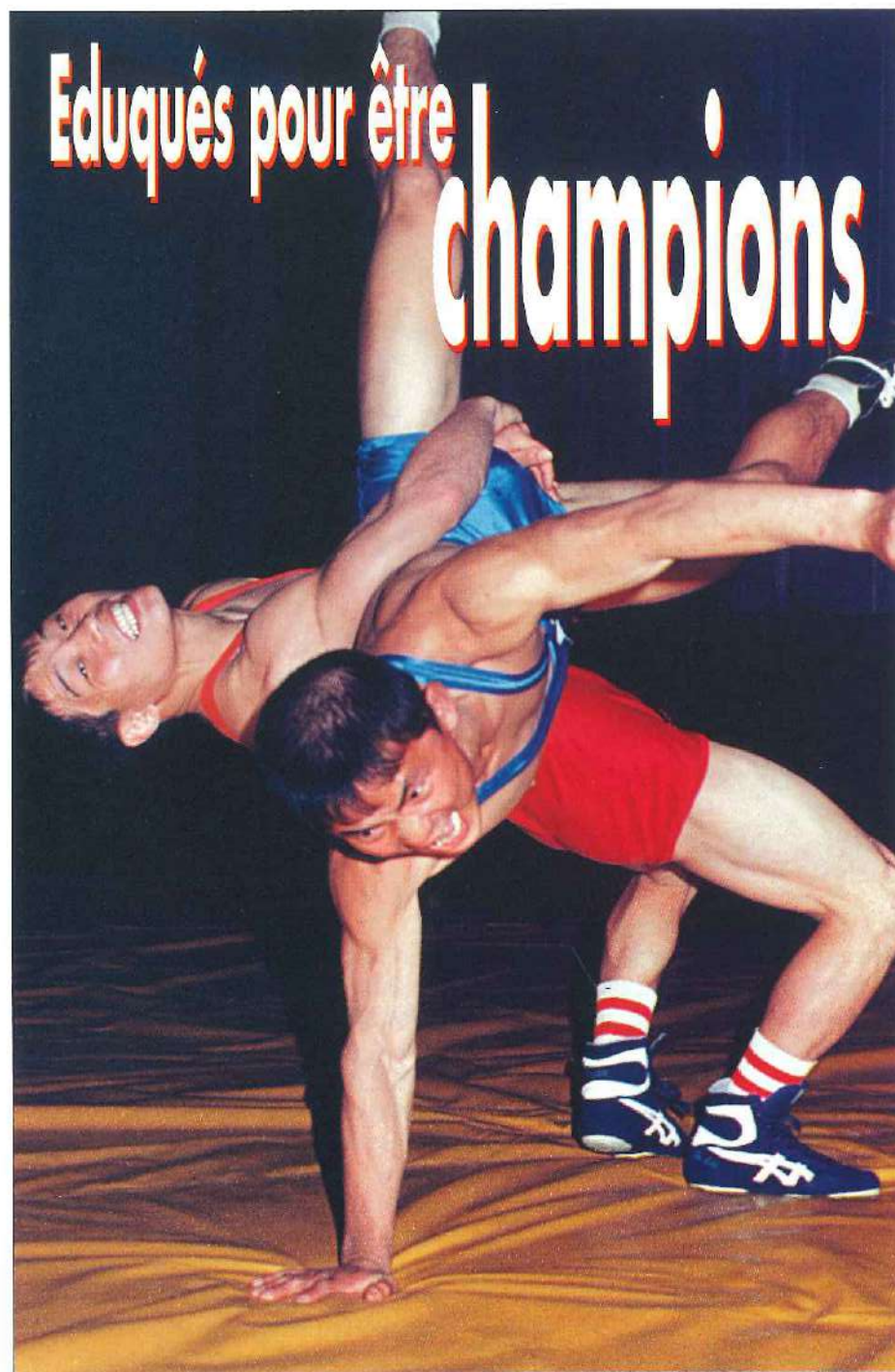


Photos : DOC, CISM

Restricted and forced

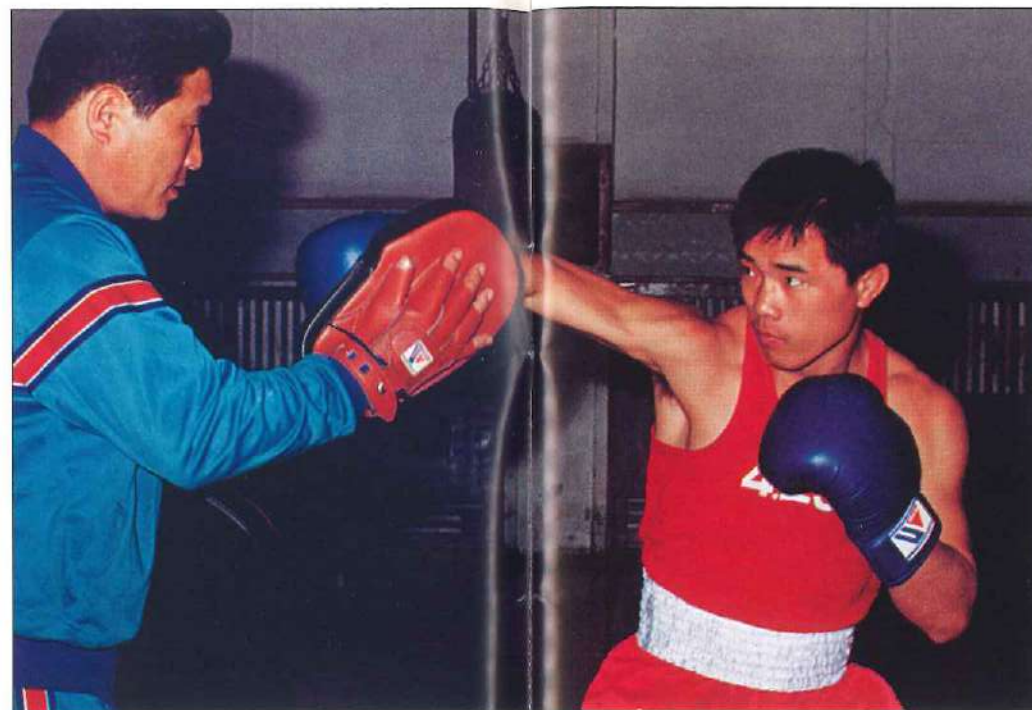
cities. This pro-active hunt for talent goes equally for Korea's 44 national sports associations. Acting as sports federations, these associations are subsidized by the state, which puts sports installations and structures at their disposition. These associations rigidly collaborate with the CNOC. They train athletes, concern themselves with national selection and are in charge of contacts with international federations. For its part, the CNOC, employing six full-time members, centers its activities around Olympic solidarity for all aspects of the Asiatic and Asia Minor Games, as well as for the ever-present Olympic Games. "In short, Korean sports is overseen by the Minister for Sports, by the national sports federations, and by the CNOC. This threesome collaborates in the hatching of Korean talents, who find their reward at the Olympic Games. In 1992 at Barcelona, we brought home nine medals. Four gold and five bronze. We are placed 16th in the hierarchical world rankings, just ahead of our Japanese neighbors."

The Koreans are definitely not enchanted about the 1996 Games in Atlanta. For reasons having nothing to do with sport, they will not participate. And when asked if he foresees a big international sports competition held here in the next few years, Shang Ung's manner is at once qualified, and resigned. "If we were only to consider our existing sports structures, human resources and good sense of organization in our work, I would tell you that we are capable of hosting any possible international sports event. But for the Korean people, the stakes are entirely different. We live in a society based around our people. This is the very *raison d'être* of our country. The Korean population would never be able to understand investments being made and efforts put forth to welcome thousands of foreign military athletes. That would go against our philosophy of life. Thus, we must be patient and hope that in the coming years, circumstances will be more favorable for all forms of international sports event organization." □



Au terme des Premiers Jeux Mondiaux Militaires de Rome, nous avons accueilli les résultats sportifs de la République Démocratique Populaire de Corée avec une certaine satisfaction. Nous savions les Coréens compétitifs au niveau civil, ils le sont tout autant au niveau militaire. Classée cinquième nation au tableau des médailles (9 d'or, 8 d'argent et 5 de bronze), la

Corée se classait juste derrière les monstres confirmés du sport militaire à savoir la Russie, l'Italie et la Chine. En détaillant d'un peu plus près les performances des athlètes asiatiques, on s'aperçoit qu'elles s'inscrivent dans une tradition sportive déjà bien ancrée. La boxe et la lutte, pour ne citer que deux disciplines, ont déjà procuré aux Coréens tant de titres



Photos : Korean Armed Forces

internationaux. Quoi de plus normal qu'il en soit de même dans les compétitions mondiales militaires. Profitant du court séjour de Pyongyang, nous avons découvert le cadre d'entraînement des athlètes militaires d'élite. Baptisé «April 25th Army Club», le nom du club se retrouve sur toutes les vareuses sous la forme de «4.25» (4 pour avril). Visite guidée au coeur d'un centre d'entraînement étonnant.

La fierté du pays

Situé dans la proche banlieue de Pyongyang, en rase campagne, le centre sportif ressemble plus à une vieille caserne austère qu'à un complexe multidisciplines moderne. Le moins que l'on puisse écrire c'est que les athlètes militaires ne sont pas dérangés dans leur préparation sportive. Si de prime abord les infrastructures ne laissent pas rêveurs, le travail dispensé en leur sein est plutôt éclectique. Le responsable du centre, le Colonel Mu Sung CHOL, nous le confirme d'emblée. Pas moins de dix-neuf disciplines sont pratiquées quotidiennement. Les sports d'équipes, bien entendu, comme le

football, le volley-ball, le basketball, le hockey sur glace et le handball. Mais également l'athlétisme, le tennis, le tennis de table, le judo, la boxe, la lutte, l'haltérophilie, la gymnastique, la gymnastique artistique, le patinage, la danse, la natation (ainsi que le plongeon), la pentathlon militaire et le tir. Chaque sport est organisé suivant le même schéma. Un instructeur responsable gère et coordonne toutes les phases de préparation. Il est secondé par trois instructeurs techniques. Un pour l'entraînement tactique proprement dit, un autre pour le suivi médical et scientifique et un troisième pour la préparation physique. Quelle que soit la discipline sportive, les instructeurs travaillent tous dans la même direction à savoir un entraînement intensif, la construction d'un mental d'acier et l'exploitation extrême du talent naturel. Vous l'aurez compris, on ne badine pas avec les méthodes d'entraînement. Sérieux et rigueur sont de mise. La réussite en dépend. Pas ou peu de sentiments pour ceux qui ne parviendront pas à supporter les sacrifices qui conduisent à la gloire sportive. Car pour tout Coréen du Nord qui se respecte, une performance internationale est synonyme de fierté nationale. Et cela n'a pas de prix.



Dès le plus jeune âge

Au détour des allées qui nous mènent dans les différentes salles de sport, nous croisons des enfants en habits militaires. Leurs visages candides contrastent avec leurs uniformes fraîchement taillés. Tantôt rassemblés en file indienne, tantôt autorisés à jouer ensemble, ils semblent tous

s'amuser. Nous restons perplexes face à ces petits chérubins dont nous ne soupçonnions pas la présence dans ce milieu. Mais c'est la coutume à Pyongyang. Lorsqu'un enfant dévoile des qualités sportives ou psycho-motrices avancées, il est retiré de son environnement scolaire pour rejoindre le club de l'armée. Là, il reçoit une éducation scolaire classique puisqu'une école fait partie des lieux. Durant la semaine (du lundi au samedi), il s'entraîne et suit les

cours. Le dimanche, il retourne dans sa famille l'espace de quelques heures. Si rapidement il ne confirme pas ses dispositions, il effectuera le chemin inverse et rejoindra ses copains à l'école de Pyongyang. La méthode a déjà porté ses fruits puisque de nombreux champions coréens ont déjà suivi le même itinéraire. Personne ne s'en émeut. L'armée régente la vie en Corée du Nord. Si d'aventure certains parents opposent une certaine résistance, les arguments des instructeurs sportifs auront vite fait de les convaincre. La

culture sportive est un des piliers de la vie en Corée. Il en va tout autrement dans nos pays occidentaux. Mais c'est une autre histoire.

Vétustes mais efficaces

Par chance ce jour-là, l'équipe vice-championne du monde féminine de volley-ball à Rome s'entraîne. Nous pénétrons dans la salle au moment où

le six de base féminin affronte ses homologues masculins. Les échanges sont âprement disputés. Pas de temps morts autorisés. Au rythme des injonctions de l'entraîneur national, le ballon effectue d'inlassables aller et venues au-dessus du filet. Les femmes n'ont pas à rougir. Elles offrent une réplique de qualité aux hommes. Les combinaisons se succèdent, les gestes techniques se multiplient. Le parquet vétuste de la salle grince à chaque battue. Il n'est pas de première jeunesse mais résiste admirablement. A chaque point gagnant, l'entraîneur remet en jeu une nouvelle balle qu'il puise dans un caddie rempli à craquer. Les règles sont simples. Pas de services, juste une attaque construite en trois passes. Faute de «munitions», l'entraîneur octroie quelques minutes de répit à ses ouailles. Parfaitement affûtées sur le plan tactique, les volleyeuses travaillent leur résistance. Elles impressionnent.

Nous laissons les volleyeuses pour

découvrir les salles adjacentes. Nous traversons ainsi la salle de basketball, celle de lutte et une autre vouée au tennis de table. Une quinzaine de tables est disposée devant nous. Des gamins d'une dizaine d'années se renvoient la balle inlassablement. Leur geste est vif, précis. Le bruit des balles contre les raquettes nous assourdit. Ils semblent, par contre, ne pas s'en plaindre. Un peu plus loin,

De gauche à droite: les judokas Yung Zung Sik, médaille d'or en 65kg, Han Hak Gwon, bronze en 60kg, aux côtés de deux volleyeuses vice-championnes du monde militaires de Rome.



Photo: Korean Armed Forces

Pour la même cause

Déstabiliser rapidement ses adversaires, redoubler d'agressivité, travailler jusqu'au bout de soi-même, maximaliser les qualités naturelles des sportifs. Autant d'objectifs recherchés par le staff technique coréen. Les instructeurs et autres entraîneurs savent ce dont ils parlent. Anciennes gloires sportives pour la plupart, ils ont tous suivi une formation qui s'est échelonnée sur onze années, les six dernières se déroulant au «Sport College» du club même. Les méthodes d'entraînement et de préparation, ils en sont imprégnés. C'est sans doute une des raisons pour laquelle il existe une véritable osmose entre les entraîneurs et les athlètes. Ils parlent tous le même langage. Celui de la victoire, celui du sacrifice, celui de la perfection. La recherche de l'exploit sportif à Pyongyang est quotidienne. Un véritable culte est voué au champion. Là-bas, aux confins de l'Asie, tout le monde semble heureux. La vie suit son cours le plus normalement du monde. Les Coréens du Nord n'ont que faire des considérations extérieures. Ils sont convaincus que leurs méthodes sont au point. Les résultats sportifs obtenus à Rome leur donnent raison. Pour le reste, chacun tirera ses propres enseignements. □

nous sommes attirés par les cris des judokas. Le dénommé Yung Zung SIK ne vous dira certainement pas grand chose. Il s'agit pourtant du champion du monde militaire de boxe catégorie -65kg fraîchement moulu de Rome. A dix-neuf ans, il vient de conquérir son premier sacre international en battant son... frère sud-coréen Jung Hwa LEE. Rencontré dans l'enceinte du April 25th Army Club, Sik fait la fierté de l'école de judo coréenne. Il incarne à la perfection le style adopté par tous les judokas issus de l'école de Pyongyang. La patience n'est certainement pas de mise pour Sik et ses camarades. L'objectif avoué est en effet de gagner le plus vite possible. En finale à Rome, le jeune représentant de la Corée du Nord aura besoin de 2 minutes et 20 secondes pour placer un ippon synonyme de médaille d'or !



Photos: DOC. CISM

De gauche à droite, les entraîneurs Lt-Colonel Kim Won Hong (judo), Colonel Kang Ok Sim (volleyball), Major Sin Don Gun et 1st Lieutenant An Nam Hwi (volleyball féminin).





Photo : D. DE VOS (CISM)

QUAND JANI NOUS EST CONTE

de notre envoyé spécial à Rome, Marc Vandenplas

La discipline royale des Jeux Mondiaux Militaires fut sans conteste la natation : tant par la qualité des participants réunis que par celle des performances réalisées. Et si, à Rome, Jani Sievinen laissa, pendant l'espace d'une semaine, la vedette à Pankratov et sa bande, il n'en assumait pas moins avec beaucoup de sérieux ses responsabilités de champion et recordman du monde du 200 mètres 4 nages. Certes, contrairement à la légion russe, il n'affola pas les chronos romains mais en 2.01 et des poussières, il a placé le record du CISM du 200 mètres 4 nages sur des bases plus que respectable. Sport International se devait de rencontrer le champion finlandais dont la notoriété est universelle et qui a rejoint les rangs militaires l'espace d'une année de service obligatoire. Un passage obligé qu'il aborde avec bonne humeur et avec beaucoup de bonne grâce.



Photo : REPORTERS



A NEW START *By Marc Vandenplas*

After three years of interruption, the SHAPE (Supreme Headquarters Allied Powers Europe) basketball tournament, a military sports classic, has rekindled its fire. It was a great opportunity for *Sport International* to go take a quick glance around in Casteau (a small village 60 kilometers from Brussels, and not far from Mons). Even if this tournament isn't considered a CISM event, its promoters nevertheless pursue the same goals and ideals: gather representatives from different armed forces in the name of friendship through sport. And it was also a chance to take a pool of the many military teams we'll see again in May for the CISM Basketball Military World Championships in Fort Hood (Texas), in the United States.

32nd

SHAPE

TOURNAMENT

This 32nd edition of the SHAPE tournament included eight teams, six of which belong to NATO (the United States, Italy, France, Belgium, Holland, and the United Kingdom). And, for the first time in the tournament's long history, two central European countries, Romania and Lithuania, were invited in the name of Partnership for Peace. Among the conspicuously absent were two nations who failed to keep the tradition. Namely Greece, forfeiting at the last minute, and Germany.

"Greece's last-minute forfeit was quite troublesome," explained the Tournament's director, Lieutenant Commander Peter Piercy (United Kingdom), chief of Shape athletics. "Because, in order to re-establish symmetry in the groupings, I couldn't allow the SHAPE team to participate, though they traditionally participate in our event. But, I am nevertheless very happy. Because reviving this Tournament from the dead was a fairly difficult thing to do. In 1992, it was not played because of military operations in Irak, which literally mobilized all SHAPE personnel. Then, for the next two years, there wasn't really an interest in reviving the tournament in Casteau. But traditions are meant to last, and as the armed forces of the world are increasing their efforts for friendship, especially through sport, it seemed to me a vital thing to re-organize this event. The long interruption naturally made it a more difficult task to find sponsors and to re-activate the media. And as far as spectators goes, we recorded

lower attendance than in years past. This is due in part to the long interruption and also because the Belgian forces, having no more conscripts, are weaker than in the past and trail fewer supporters and reporters. That being said, I am very satisfied with the success of the finals."

And well he should be, because it was in a full room, in front of the Belgian television cameras, that an enticing final round was held, a 1991 repeat of Italy vs. the United States. But to the great disappointment of a large portion of the audience, who was rooting for the Americans, Italy re-lived its 1991 success, crushing the United States

with a score of 94-72. And the gap would have been even worse had the Italians not played their benchers in the last quarter.

The Romanians, formed in the framework of their Army club, the Bucharest Steaua, took a surprising third place as they more than measured up against a French team unable to get over its loss to the United States, who barred their way to the finals. Though Lithuania had the best coach in the tournament, the well-known Yucys, Belgium beat them, taking fifth place. The Netherlands skirted the relative dishonor of last place, palming it off to the British. The presence of three Italians in the all-star team was nothing unusual for these vanquors. The happy three chosen players - Antionori, Damiao, and Meneghin - had played a superior game. Completing the pleasing ensemble were American Rodney Harrel, elected best player in the tournament, and Paun, a Romanian. □



Photos : D. DE VOS (CISM)



Photo : FRANCE/EIS/HONTHAAS

TWO SIDES OF THE SAME STORY



Photos: D. DE VOS (CISM)

On the left, the undisputed winner of the SHAPE tournament; on our right, the unfortunate finalist, who hardly had a chance in this one-way final competition. This evening, the adversaries couldn't have been coming from more opposite sides: in playing style, post-game analysis, preparation methods, and the competing athletes' status.

And here's to the loser, which, spoken for by its coach, Major and dentist Glenn Lockwood, who also coached during Germany's Regionaliga, vented its frustrations: "It's really annoying to have been beaten without really having used our favorite weapon. I don't think the Italian defense posed any insurmountable problems. We had the opportunity to take easy shots the entire game. Unfortunately, my shooters were showing bad form in every aspect. And that was the key to the match. Since under the

backboard the Italians were taller and better on the rebounds, our salvation would necessarily have been based on a good shooting and scoring rate. But that was far from the case. But it's also true that we didn't have the necessary preparation to use more elaborate tactics. What really makes me angry is that the two teams didn't even start off on the same footing. Several players on the Italian team were professionals who do nothing else except play basketball when they do their military service. I had to compose a team of people who play after a tough day of work. All of them are members of American Forces in Europe. But don't think I had my pick from the best, because for all of them, their job comes first, before sports. I think that sometimes military sports is played on two different levels. It's especially frustrating for my guys, who are intrinsically just as good as their Italian counterparts." His opinion is, at least, cut-and-dried. On the one hand, it is true that we could have long dissertations about the differing status's of athletes participating from different countries. But on the other hand, we hope Major Glenn Lockwood will forgive us if we don't fully agree with his

analysis of the match. Because the United States was dominated over in every aspect of the game. And the American shooters' efforts were extinguished by the Italian defense and organization. And the only shots the US shooters could take were forced and high-risk.

This is an opinion affirmed by Italian trainer Maurizio Polidori: "Personally - and not to devalue our adversaries - I feel their offensive plays were easy to counter. They almost exclusively sought one-on-ones. Even though technically, our defense is excellent and, despite being very young, they don't fear individual confrontation. And if by chance they were overcome, one of their teammates was always there for the rescue. We mastered the rebounds, which didn't allow the Americans a chance to mount counter-attacks. And just the opposite, it was we who often

happily ran the fast breaks. We were much stronger in the lane. We also barred their access to the basket. They had no other option but to take dangerous shots with very uncertain success rates. My team is composed of young players in the A1 championship division and of players who officiate in the Italian civilian division 2 championships with the military team, which really means division 3, as there are two A series. We have, as you've said, several young and bright personalities and I would add that our team is of a very good quality. But this time we demonstrated a team spirit which we didn't have at the Military World Games."

Not to brag, but Maurizio Polidori can be proud to have done well. And as opposed to his American counterpart, he had no reason to complain. □

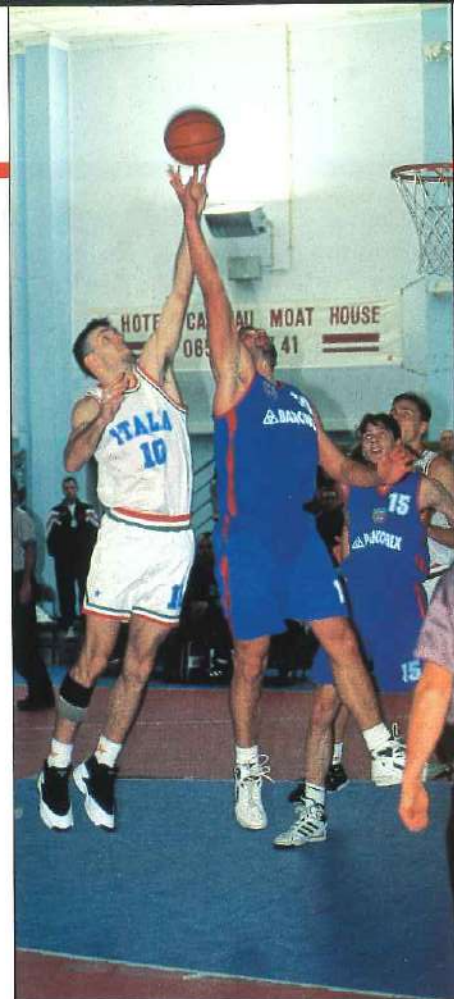


Photo : FRANCE/EIS/HONTHAAS



Photos : D. DE VOS (CISM)



L'ACCIDENT DU A LA PRATIQUE DU SPORT

**HASARD OU
NECESSITE?**

PAR LE DOCTEUR PETER JENOURE (SUISSE)



Photo : D. DE VOS (CISM)

Préambule

Pour beaucoup de personnes, médecins y compris, la médecine du sport se confond pratiquement avec la traumatologie du sport, tant ce domaine prédomine la relation «pratiquant-médecin». Si cette appréciation a quelque chose de juste dans le quotidien, il serait cependant totalement faux de voir uniquement cet aspect dans la médecine du sport. Et il serait également faux, voir dangereux et surtout improductif, de ne considérer le sport que comme un générateur potentiel de lésions. De nombreux travaux scientifiques sérieux ont démontré les bienfaits d'une activité physique, bien comprise pour la santé, et l'on peut, sans risque de se tromper, affirmer que dans les années qui viendront, on attachera davantage d'importance au sport et à l'activité physique en tant que facteur de prévention de nombreuses maladies de civilisation (hypokinétoses). Il sera pour cela indispensable de considérer la médecine du sport plus sérieusement et comme une entité beaucoup plus large.

La médecine du sport est une activité par définition pluridisciplinaire où les connaissances spécifiques des diverses spécialités médicales conventionnelles convergent au service du pratiquant sportif, de quelque niveau qu'il soit, afin de lui permettre de réaliser, pour le bénéfice de sa santé, et sans préjudice pour celle-ci, des performances toujours meilleures. Dans cette optique, elle n'est donc pas uniquement une médecine à visée thérapeutique, mais bien plus une médecine d'aptitude où la prévention et l'instruction jouent un rôle déterminant.

On n'insistera donc jamais assez sur l'importance d'une formation générale et globale lors de la préparation de programmes d'enseignement de médecine du sport, ni sur l'absolue nécessité de s'occuper aussi du patient-sportif de cette manière. Il ne sert à rien de soigner une entorse de cheville - une

des blessures les plus fréquentes - sans se préoccuper, entre autres, de la technique de course, des chaussures, et de l'entraînement du blessé. Seule une vision de ce genre permettra de diminuer le risque de récurrence, d'éviter l'apparition de lésions de surcharges et d'entretenir une relation humaine positive entre le médecin et son patient par essence «impatiente», voire même difficile.

Généralités

Cela étant, et dans l'état actuel de développement de la médecine du sport dans la plupart des pays, il faut bien reconnaître que c'est la médecine de l'appareil locomoteur qui représente le motif principal d'une consultation en médecine du sport, que cela soit à la suite d'un accident en rapport avec cette pratique d'une activité sportive, ou à cause d'une lésion de surcharge survenant plus insidieusement. Il est donc important que le médecin s'occupant de sportifs - et l'on peut admettre que c'est près de la moitié de la population helvétique - soit particulièrement bien formé dans le domaine de la traumatologie du sport. Il faut en effet se rendre à l'évidence que la pratique du sport, à quelque niveau que cela soit, comporte un certain nombre de risques. Tout sportif doit donc compter avec ces risques, c'est une réalité. Par la force des choses, chaque médecin doit apprendre à vivre avec cette réalité, ce qui est moins évident. Seule une bonne préparation pourra donc l'empêcher de recourir à des moyens inadéquats ou douteux pour satisfaire les exigences du sportif impatient de reprendre son activité à tout prix. La constatation de l'existence d'un risque lors de la pratique du sport, pour évidente qu'elle soit, et confirmée qu'elle est par les diverses statistiques, nécessite toutefois une certaine correction. L'accident de sport n'est pas inéluctable, obligatoire, mais il est bien la conséquence d'une pratique pour la plupart du temps incorrecte de l'activité sportive. Il serait donc sans autre possible d'y opposer avec efficacité une prévention réaliste (voir

causes des blessures). Ensuite, et nous insistons sur ce fait déjà mentionné, les aspects positifs du sport pour la santé valent (parfois) bien ces risques.

Les différents traumatismes de l'organisme

Il va sans dire que sous l'effet de forces souvent très importantes engendrées par une activité sportive, tous les organes sont potentiellement mis en danger. En pratique toutefois, c'est indiscutablement l'appareil locomoteur qui est le plus souvent touché, et dès à présent, c'est de lui que nous parlerons.

En traumatologie du sport, on a pris l'habitude de distinguer l'accident aigu de la lésion plus chronique. Il existe des interactions indiscutables entre les deux notions, ainsi que la cascade d'événements essaye de l'expliquer (figure 1).

La blessure aiguë

La blessure aiguë due à la pratique du sport est la conséquence de l'action externe, soudaine, directe ou indirecte, de forces perturbantes, violentes, la plupart du temps sur l'appareil locomoteur. Parfois cette blessure survient sous l'action de forces internes lors de mouvements mal coordonnés; c'est le cas par exemple des claquages musculaires, de certaines lésions méniscales ou de ruptures tendineuses. En rapport avec ce dernier type d'accident, il faut signaler que du point de vue asséurologique, ils relèvent de la sorte également du domaine de l'assurance-accident.

Les mécanismes de survenues de ces blessures peuvent être recherchés dans le freinage brusque du corps humain en mouvement par un obstacle immobile ou par une force oppositionnelle (sol, engin, adversité, etc.) dans l'action d'une force perturbante (coup, etc.), ou encore dans un mouvement perturbé, non coordonné, souvent réflexe (glissade, etc.).

Les causes de ces accidents, malheureusement trop nombreux, sont

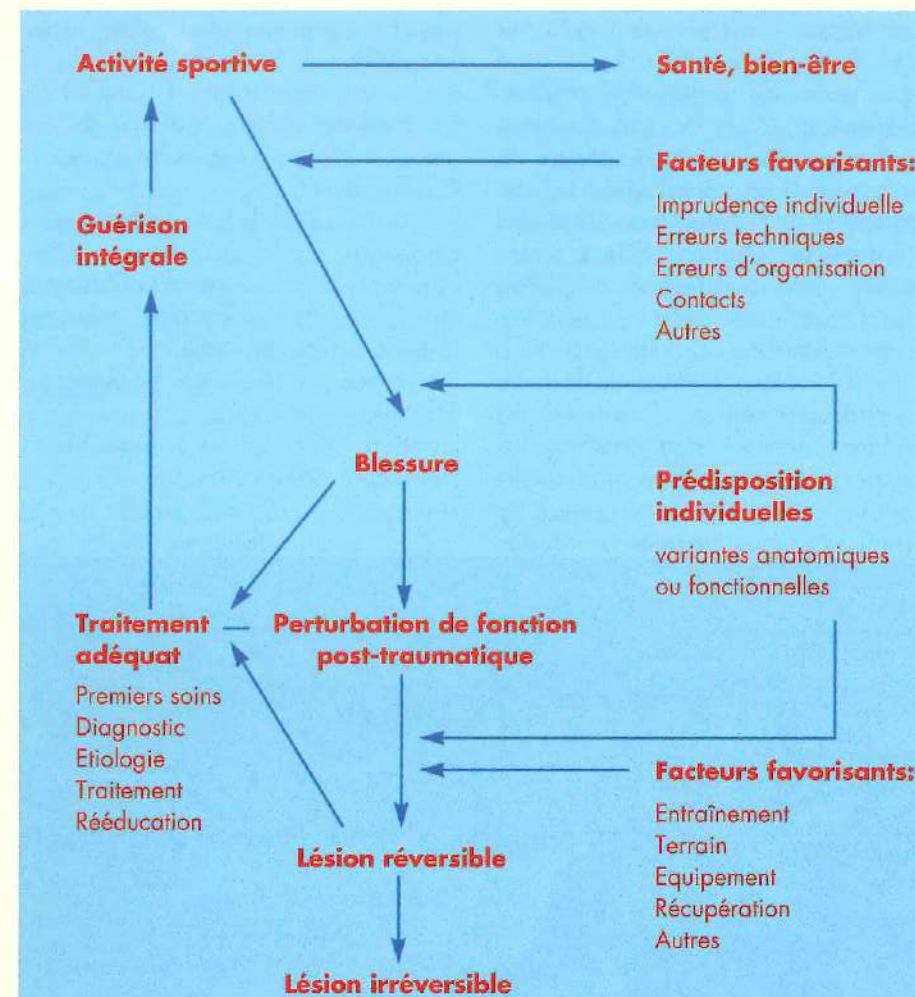


Figure 1: Interactions entre blessure et lésion dues à la pratique du sport.



Photo : F. DOMANGE (BELGIUM)

à rechercher dans plus de 60 % des cas dans des erreurs et des imprudences du pratiquant lui-même, dans environ 20 % des cas dans des insuffisances techniques au niveau du terrain, des installations, de l'équipement, dans environ 10 % des cas dans les contacts directs entre sportifs, enfin, dans environ 5 %, on peut imputer des erreurs d'organisation de l'activité sportive. Enfin, il faut tenir compte de facteurs psychologiques particuliers qui semblent, comme le démontrent des travaux récents du domaine de la

psychologie du sport, favoriser l'apparition de blessures.

En traumatologie du sport, on rencontre les pathologies suivantes:

- Contusions
- Lésions musculaires, de types claquage
- Entorses de diverses articulations, cheville et genou en tête, avec ou sans déchirure ligamentaire
- Déchirures musculaires et tendineuses
- Fractures
- Luxations
- Plaies cutanées.

Insuffisances techniques

Sols, revêtements des salles et stades

Protections (par ex. le long de pistes de ski)

Protection par l'équipement (masques, protection des articulations ou des membres)

Fixations de sécurité

La lésion de surcharge

A l'opposé de la blessure aiguë, on considère la lésion de surcharge due à l'activité sportive, lésion tardive qui représente une altération réversible, plus tard irréversible de l'organisme, particulièrement de l'appareil locomoteur, en réponse à un déséquilibre entre la charge et la tolérance à la charge du système impliqué (figure 2).

Cette définition assez large repose sur un élément capital pour la compréhension de nombreuses lésions, celle du déséquilibre entre la charge agissant sur l'organisme lors du geste sportif, et la faculté de cet organisme de supporter cette charge. A cet endroit, il est indispensable de rappeler que même si d'habitude, les charges rencontrées en sport sont importantes, il existe de nombreuses

situations où l'organisme est parfaitement à même de supporter les sollicitations. Même le tissu qualifié de bradytrophe qui constitue l'appareil locomoteur (os, insertions, cartilage) peut s'adapter par un entraînement bien mené, et il n'est donc ainsi absolument pas obligatoire, comme le pensent certains, que le sport conduise obligatoirement à des troubles.

Les principales lésions de surcharge

- | | |
|--------------------|---------------------|
| Insertionite | Arthrose |
| Boursite | Discopathie |
| Instabilité | Fracture de fatigue |
| Osteochondropathie | |

C'est bien évidemment le rôle du médecin de distinguer les deux types de perturbations, et surtout de reconnaître les étapes de la cascade traumatologique (voir figure 1), afin de trouver à chaque situation le moyen pour enrayer le cercle vicieux, et faire évoluer le développement vers la guérison intégrale, seule situation compatible avec une reprise de l'activité sportive.

L'épidémiologie des traumatismes dus au sport

Le sport a connu dans notre civilisation un développement explosif depuis la fin de la dernière guerre mondiale, et il est indiscutablement devenu un phénomène de société. Comme déjà mentionné, on estime qu'en Suisse, près de la moitié de la population s'adonne d'une manière ou d'une autre aux activités physiques plus ou moins régulières. Les conséquences économiques de cet extraordinaire engouement sont estimées à 3,4 milliards de nos francs par année.

Comme déjà discuté également, beaucoup de ces pratiquants qui recherchent dans le sport qui un dérivatif aux tensions de la vie professionnelle, qui un apport à la santé physique, une augmentation de

la qualité de vie en définitive, beaucoup n'y trouvent que blessures ou lésions comme manifestations concrètes des risques inhérents à ce type de délassement. Dans ce domaine aussi, les chiffres sont éloquentes, même si vraisemblablement beaucoup moins précis et probablement inférieurs à la réalité ! Sur la base d'estimations prudentes, on peut admettre qu'environ 350.000 accidents surviennent chaque année dans le cadre de la pratique d'un sport, ce qui représente environ 18 % du total des accidents déclarés et enregistrés par les différentes assurances.

En francs, ces traumatismes sportifs entraînent une charge considérable pour l'économie nationale, s'élevant à plus d'un milliard de francs suisses, ou encore à environ 0,6 % du produit national brut.

L'étude de la propagation des traumatismes dus au sport dans la population, l'épidémiologie, représente un outil de travail important pour la compréhension du phénomène, finalement pour l'amélioration de la situation.

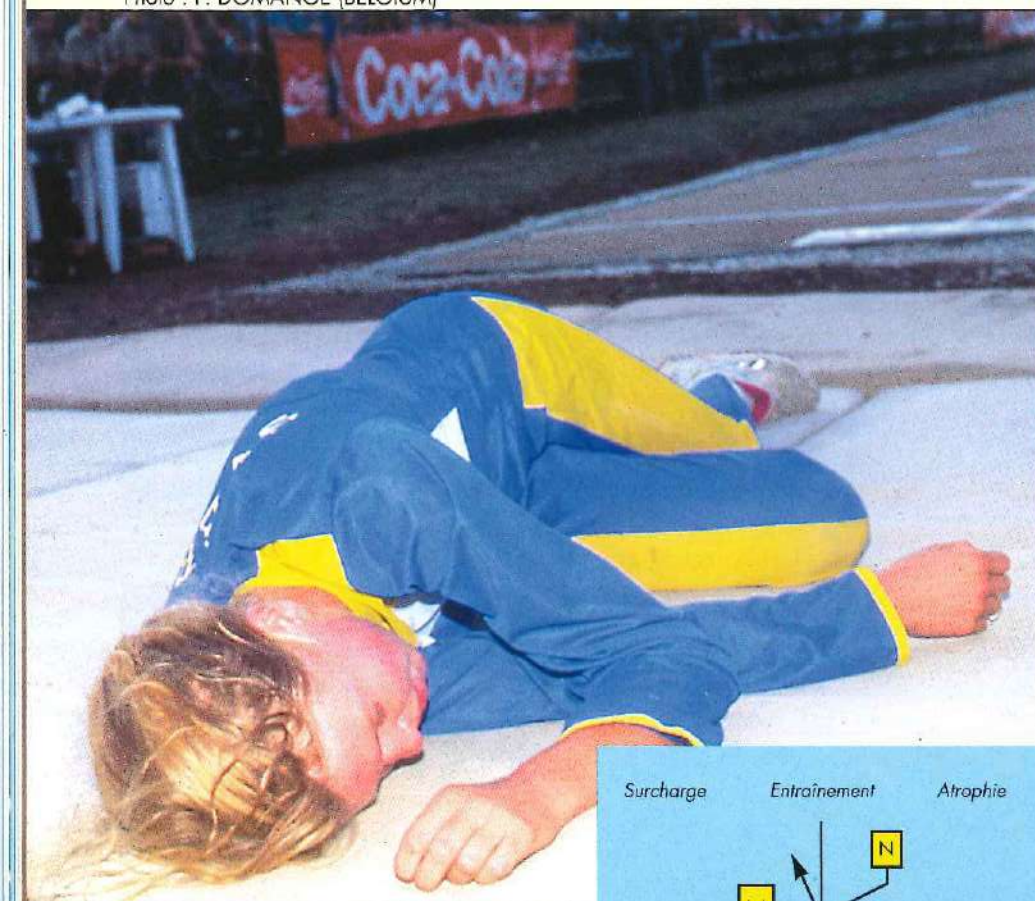
Malheureusement, il n'existe pas, pour l'heure, de bonne épidémiologie en traumatologie du sport. Il existe de nombreuses raisons à cela. Ainsi, s'il est relativement facile d'établir une liste de blessures ou de lésions, il est beaucoup moins facile de définir le risque d'accidents spécifiques d'une activité sportive, puisqu'on ne connaît que très rarement le collectif global des pratiquants, ni le temps d'exposition au risque. De ce fait, il en découle de notables différences selon les sources utilisées en référence. Comme ordre de grandeur, on peut toutefois énoncer la règle suivante :

Par an, pour 40 sportifs, il faut compter 1 accident

Par an, pour 4000 sportifs, il faut compter 1 cas d'invalidité

Par an, pour 40000 sportifs, il faut compter 1 cas mortel.

Photo : F. DOMANGE (BELGIUM)



Imprudences, erreurs, indiscipline

- Surestimation de ses capacités (enfants, seniors)
- Mauvais état d'entraînement
- Mauvais état de santé, blessure mal guérie
- Préparation inadéquate à l'effort (échauffement, récupération, repos)

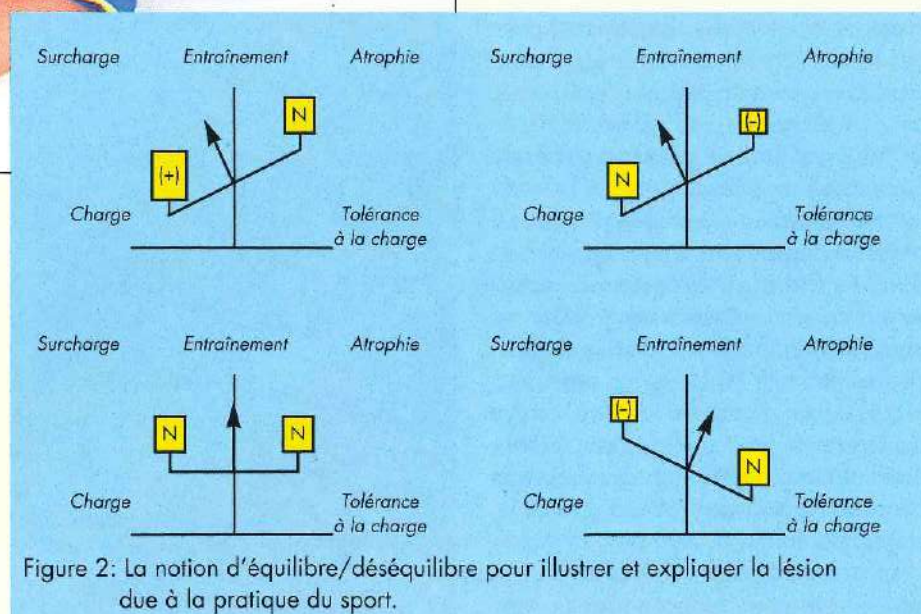


Figure 2: La notion d'équilibre/déséquilibre pour illustrer et expliquer la lésion due à la pratique du sport.



En ce qui concerne le degré de gravité des traumatismes dus au sport, on se heurte à des difficultés de définition, mais la majorité des auteurs s'accorde à reconnaître que la plus grande part des accidents sportifs est de nature bénigne, et que les lésions graves sont plutôt rares (80 %/20 %). Toutefois 1 sur 2 réclame des soins médicaux, et 1 sur 5 une hospitalisation.

La répartition des blessures selon l'âge est logique, elle suit la distribution que l'on peut attendre par rapport à l'âge de pratique d'une activité sportive.

On notera simplement avec le temps un glissement vers la droite de cette courbe, ce qui s'explique autant par le vieillissement de la population que par l'engouement pour le sport de cette classe de personnes aussi.

On assistera vraisemblablement aussi à une modification de la répartition selon le sexe au fur et à mesure de l'égalisation des activités.

Actuellement, il subsiste une prédominance de 75 % d'hommes contre 25 % de femmes.

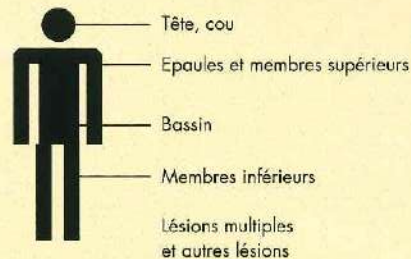
A cet endroit, il est indispensable d'insister sur le fait qu'il existe bien évidemment une spécificité propre à chaque sport. Cette spécificité existe

aussi en ce qui concerne la localisation des blessures, et même pour ce qui est du type de lésions. Les graphes suivants, tirés d'un excellent travail du bureau pour la prévention des accidents (bpa), illustrent bien ces informations plutôt théoriques. □



Photo : Ph. COISNE (CISM)

Légende



(A) Répartition selon l'âge et le sexe

(B) Siège de la lésion, parties du corps touchées

(C) Genres de lésions

Hommes

Femmes

3 = Affectation et atteinte au squelette, aux muscles et aux fissus conjonctifs, dues au sport

5 = Fracture (d'un os)

7 = Elongation ou déchirure ligamentaire, distorsion

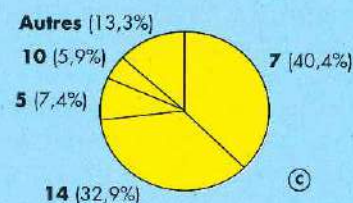
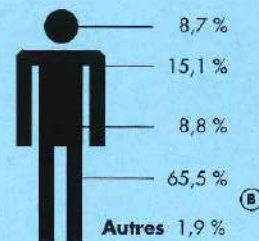
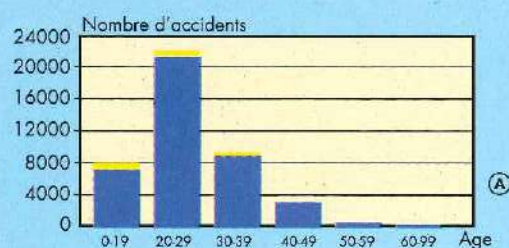
10 = Blessure ouverte

14 = Contusion (ecchymose, écorchure)

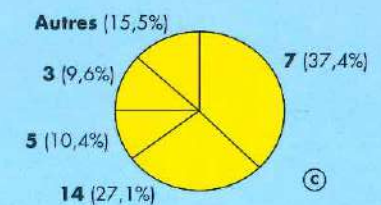
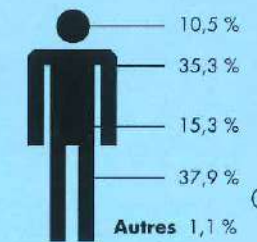
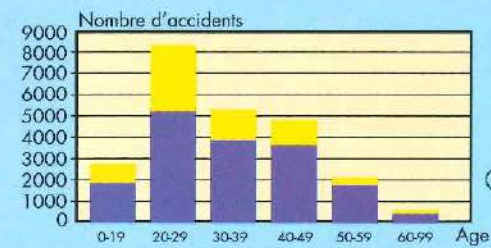
Autres = Lésions diverses

Source des données brutes: échantillonnage de 10% du SSAA (données de l'assurance-accidents obligatoire LAA, 1986)

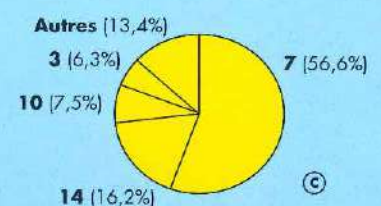
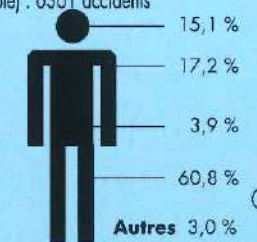
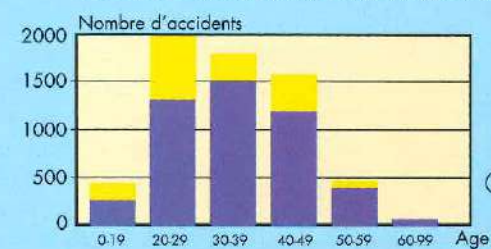
1. Football: 43.285 accidents



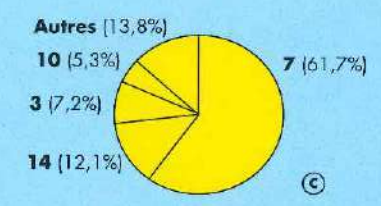
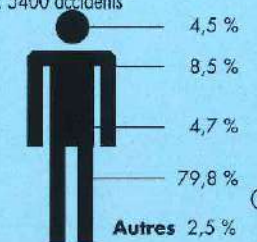
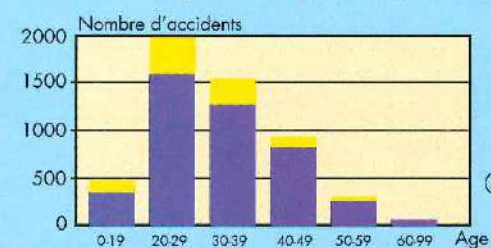
2. Ski alpin: 24.137 accidents



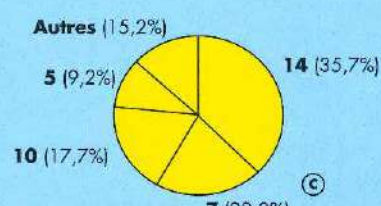
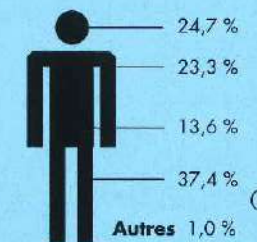
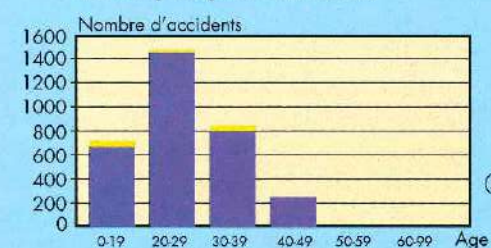
3. Jeux de renvoi (badminton volant, squash, tennis, tennis de table): 6361 accidents



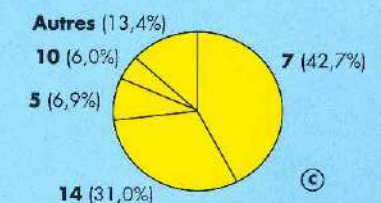
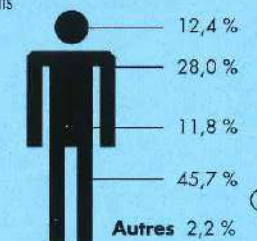
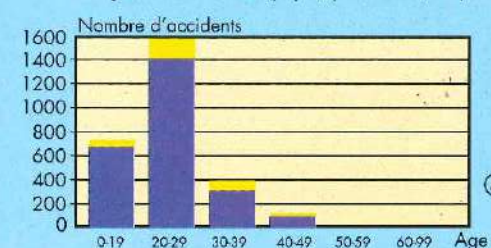
4. Course à pied (course à pied sur route, cross-country, jogging): 5400 accidents



5. Hockey sur glace: 3232 accidents



6. Sports de combats (jju-jitsu, judo, karaté, lutte): 2820 accidents



ALL DOPED UP

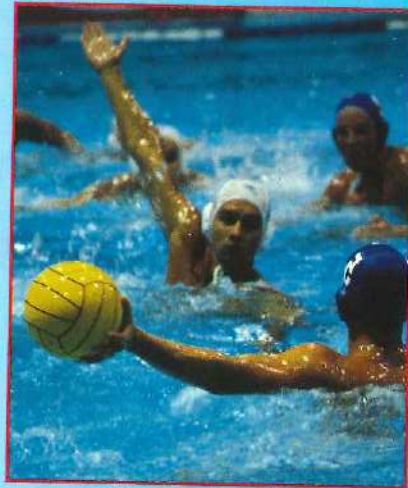
ZOOM

par/by Marc Vandenplas

In our daily perusal of the national and international press, several articles shouted out to us from a popular French sports publication about numerous positive "doping" cases which have caused a scandal in French sports. Dozens of French sportsmen in such diverse disciplines as soccer, handball, skating, ice hockey, and many more were convicted of using cannabis. Sanctions came fast, dictating two-month suspensions for those cases already having been heard in the sports courts. We're all for it. We wouldn't even question whether to be for or against soft-core drugs. And if we were asked, we know one thing for sure: using cannabis is illegal in the French legislation, as well as that of the national and international federations. A sportsman who smokes a "joint" has broken the laws of his country, civil and sports alike, and can only blame himself for the consequences.

But we are a bit shocked to notice the sudden fierceness of the controls which seem to have turned cannabis into THE drug for all sinners. First of all because in the very same publication, an interview with the President of the IOU's Medical Commission, Professor Conconi, quoted him as saying: "cannabis has nothing to do with doping as it is certain that consuming it can in no way have any positive effect on performance, be it primary or secondary." Later, he goes even further to say that "true doping such as the use of metabolic modifiers and natural or synthetic hormones is used in all sports. And certain sports aren't controlled well enough because one thing is for sure: seek and ye shall find." (*L'Equipe* - Tuesday 16 January 1996). This is proved with cannabis, which must have passed undetected through the control nets for years, though it is not smoked any more or less now than it was back then. And when we delve further into the words of Professor Lafargue, responsible for the French doping product launching center whose "laboratory could find positive samples if the sports federation, the only judge in the matter, wouldn't turn it into a doping case," we become immediately sickened, but not surprised. Because Professor Lafargue is strangely explicit: he describes systematic doping and control of athletes with salbutamol and ephedrine in his laboratory and expects the

concerned federation not to evoke doping cases. If we summarize the ideas of two of the most well-informed doctors in the doping domain, we find statements that are disturbing, but not astonishing. They say that a serious policy, but above all a serious desire and consensus towards anti-doping must be put in place to eradicate this plague, but that these two conditions are not often met.



They say that the work of large multi-sport organizations such as the IOC and CISM becomes increasingly difficult when certain countries and certain national federations and even international ones sacrifice sports ethics for the "necessity" of results and large posters of their stars, who are sometimes on drugs. Results and pretty posters have become sources of government budgets, marketing revenues, and staggering flows of money from the great fountain of television. It is in this way that doping is becoming, for some owners, a means of developing their sport, their notoriety and all advantages ensuing. Whether the star sportsman who smokes a joint tarnishes the image of his sport

or not remains a subjective issue. Cannabis is above all a societal problem. On the other hand, doping through steroids, amphetamines, and other forbidden products should be the first shames attacked by anti-doping controls. The sportsman who takes metabolic modifiers makes a much more powerful statement than he who "smokes." Because after having frequented many a power training room and training center for sportsmen of all levels, we can affirm that an athlete who achieves his results with the help of stimulants unfortunately influences others. He possesses a persuasive power and a natural image for influencing many other athletes in search of results.

So, a fight against cannabis use by high-level sportsmen? So be it, if certain people want it that way. But not if it's in attempt to ease our conscience or to distract the attention of public opinion and the media from true doping, which continues to ravage the sports world. A war against "joints" must not be used to put up a smoke screen to mask the true disease which spoils sports. □

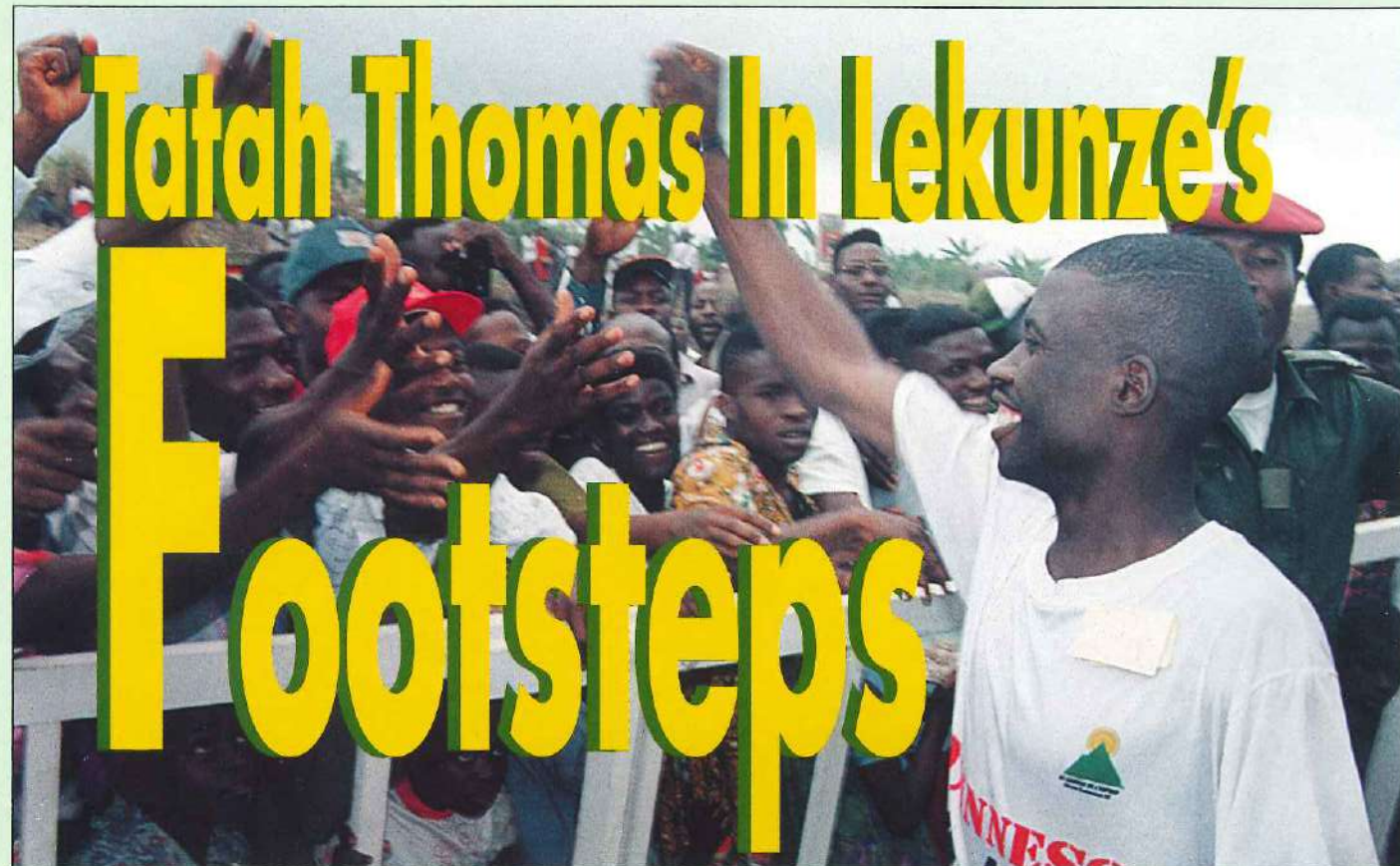
L'ascension du Mont Cameroun,

En l'an 500 avant Jésus-Christ, le Carthaginois HANNO, explorateur aventurier, découvrit la silhouette imposante du Mont Cameroun et le baptisa «Char des Dieux». Inspiré par sa majesté et la puissance qu'il dégagait, Hanno ne soupçonnait pas encore que deux siècles et demi plus tard le Char des Dieux constituerait une grande source d'espoir pour tout le peuple africain. Car si le Cameroun, appuyé par l'UNESCO, l'OSMA et le CISM, a choisi cette Montagne comme théâtre de la première «Course de l'espoir pour l'Afrique», c'est tout sauf le fruit du hasard. L'ascension du Mont Cameroun, c'est la réalité et les valeurs de l'Afrique déclinées l'espace de cinq heures de course synonymes de courage, de solidarité, d'abnégation et de jusqu'au-boutisme. Le samedi 10 février 1996 en présence de seize pays étrangers issus de trois continents, l'Afrique a démontré qu'en se mobilisant autour d'un projet d'avenir elle était capable de déplacer... les montagnes. La Course de l'espoir est née. Longue vie et à l'année prochaine.

l'espoir de tout un continent

De notre envoyé spécial, Dominique Delvigne
Photos: Alain Nanfack (Cameroun)





«The winner of the Race of Hope shall be a superman, an athlete possessing extremely high physical and moral qualities.» Such was the sentiment felt by the event's veterans, on the eve of the 17th edition of the Ascension of Mount Cameroon, re-baptized this year as the Race of Hope. And it is an easy sentiment to identify with because, to swallow the race's 44

kilometers, to withstand the considerable change in temperature from the start line at the Buea's Moliko stadium (30 degrees) to the summit of Mount Cameroon (0 degrees), to overcome the multiple natural traps of the Chariot of the Gods (a mystical name given to the mountain), one had better be the master of his trade. Since this event has been gathering its crowds, no one has come to declare himself King of the mountain without earning it. The athletes who have triumphed over it are all experienced people, true mountain-tamers. One must only summon up the event's history to see that Englishman Walter Stiffer won the course three times (1976, 1977, 1978), and that double wins were achieved by Englishman Mike Short (1984, 1985) and a native of the country, Leku

Lekunze (1986, 1987). Lekunze is the name. And 31 years of age, he was a favorite at the dawn of the race on Saturday, 10 February. Since 1987, in fact, he holds the record, having climbed it in 3 hours, 46 minutes, and 34 seconds. And it's not likely to be beaten because when the starting line was moved to the Maliko stadium, 12 kilometers were added onto the original course he ran in 1987. Nevertheless, all eyes were turned toward Lekunze's lean profile at 7 o'clock in the morning. Just a few meters away, Thomas Tatak was nervously hopping from one foot to the other. The Cameroonian youth, though the most recent to have won the race, hadn't succeeded in defeating the record. Lekunze's shadow was still looming over him. But when he left his North-western Cameroon home province of Kumbo, his only purpose was to repeat his 1992 feat. After four years of interruption, the event reclaimed its existence this year, to Thomas' joy. And he earned his bread as he ran the race start to finish in the lead - and the result? 4 hours, 29 minutes,

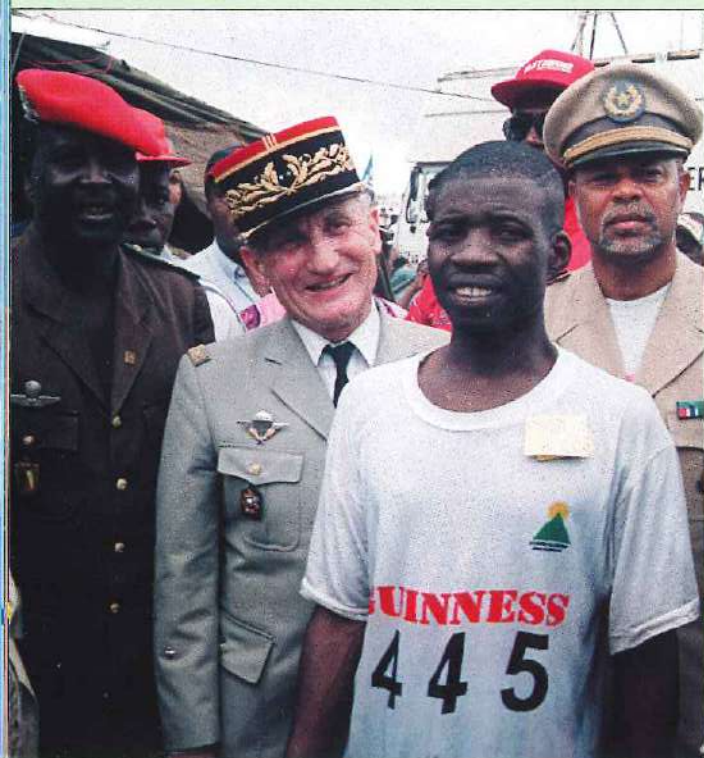
and 13 seconds, slightly better than his 1992 time of 4 hours, 32 minutes, 10 seconds. "I am very proud to inscribe my name on the record books of the first edition of the 'Race of Hope.' As an African, I live the harsh realities of my continent daily. I know as well as anyone that our continent must mobilize if we are to see a better world. I hope that my victory, filled with good will and self-sacrifice, will inspire young Cameroonians." Thomas Tatak has his head on his shoulders. It jumps out at you as soon as you cross his path. He is frank, direct, and warm all at once. But what is most striking is the confidence he emanates, the force within him. "To win the battle against the mountain, one should believe in himself and not let himself be influenced. He who fears Mount Cameroon doesn't stand a chance. One must tame it, learn to know it, and above all respect it. This is the secret."

Thomas' formula is pure and simple. Twenty-four years old, the young Cameroonian feels a boundless attraction to training. Adept at interval training, he runs 20 kilometers every other day. Lengthy stretching sessions augment his long running distances. Tatak also respects a clean, energetic diet, and lastly, his build tops off the package. Short and light, Thomas weaves, dodges, and climbs as if by enchantment. "I was very well prepared," continues Thomas. "I lived in the middle of the mountains for three weeks in a row before the race. In my region, we don't have very high peaks. But, as I am very familiar with the contours of Mount Cameroon, I looked for similar conditions and I climbed, and I climbed, without stopping. In leaving my village for three weeks, I imposed solitude on myself. I lived like a hermit with the mountain. I tamed it." It was Thomas Tatak's sixth time participating in the event. Taking fourth place in 1987 and 1989, he went to the podium in 1988 (third) and in 1990 (second), and hasn't left first place since 1992. Without a trainer, and without modern training methods, Tatak managed to make a difference. And his performance is all

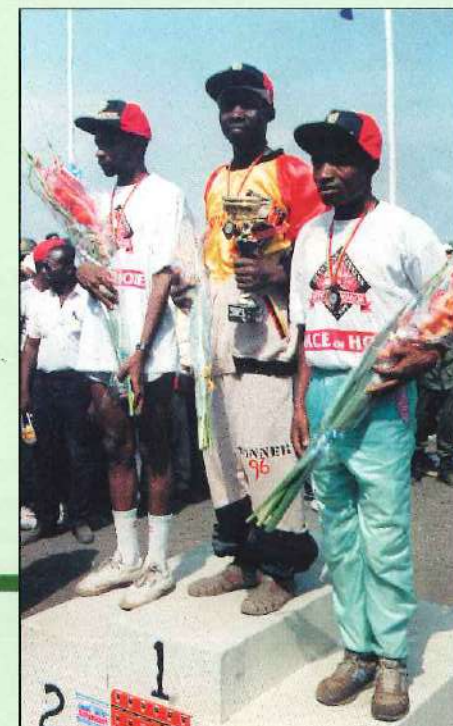


Photo : Fogging Jacqinot (Cameroon)

the more unbelievable when we see him running in plain rubber sandals! We suppose his prize of 1,500,000 CFA (3,000 US \$) will help him realize his dream. To win a place in the national track and field selections. He still has a lot of work to do. His best marathon performance is only 2 hours and 40 minutes. But the future is before him. Every hope is allowed. Hasn't he just won, after all, the "Race of Hope?" □



Le Colonel Nkaka, General Simonet and Colonel Polin congratulate Thomas Tatak, winner of the ascension of Mount Cameroon for his second time in a row.

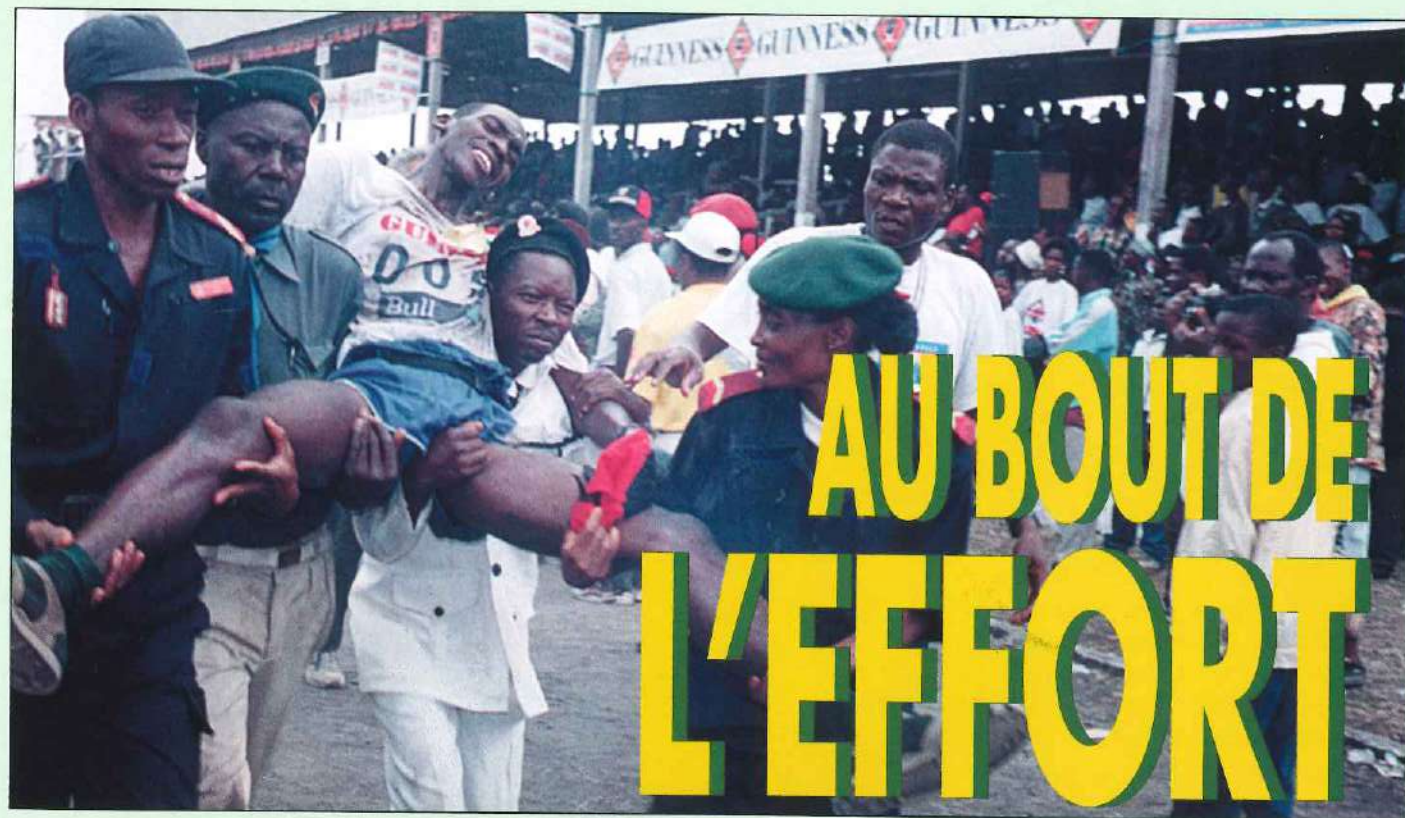


MEN

1. Thomas TATAH (CAM) 4h29'13"
2. Réginald ESUKA (CAM) 4h36'28"
3. Honoré SIDJOUYA (CAM) 4h59'53"

WOMEN

1. Sarah ETONGE (CAM) 6h25'21"
2. Pierette INGWAT (CAM) 7h05'43"
3. Célestine DJUFFOUO (CAM) 7h09'48"



Elle a patienté depuis 1992. Quatre ans de disettes sportives sans émotion forte, quatre longues années de jeûne. Et cette année, grâce à la dynamique Fédération camerounaise d'athlétisme présidée par le Lt-Colonel Malboum Kalkaba, la population de Buéa (Sud-ouest du Cameroun) a de nouveau goûté au parfum délicat et envoûtant de la course qui amène près de cinq cents athlètes au sommet de leur montagne, le Mont Cameroun. C'est en masse qu'ils se sont pressés tout au long du parcours de 44 kilomètres. Les plus optimistes ont ainsi recensé 200.000 spectateurs passionnés qui ont rythmé de leurs encouragements nourris les foulées des athlètes sélectionnés pour la première édition de la «Course de l'espoir pour l'Afrique». 483 hommes et 18 femmes avaient répondu aux exigences médico-sportives et se sont élancés à l'assaut de la montagne la plus mystique du Cameroun. Volcan encore en activité (la dernière éruption remonte à 1982), le «Mont Fako», autre nom du Mont Cameroun, garde aux yeux de la population africaine un côté mystérieux, entretenu par tous depuis des décennies. On raconte que la

nuit précédant l'ascension, des sacrifices sont offerts à la montagne pour prévenir tout incident le lendemain et pour chasser les esprits maléfiques qui pourraient entraver la bonne marche de l'épreuve. Les mêmes rumeurs ajoutent qu'ainsi «apprivoisée», la montagne ne représente plus aucun danger pour la cohorte humaine qui s'élancera à sa conquête à l'aube de la journée de course.

Pour un Camerounais, remporter la victoire du Mont Cameroun c'est un rêve un peu fou qui devient réalité. Pour un Européen, l'objectif avoué

consiste à finir dans les temps c'est-à-dire en-deçà de onze heures de souffrance. Lorsqu'au terme de 6 heures et 29 minutes de course le Français Yves Deville, athlète issu du Bataillon de Joinville, franchit la ligne d'arrivée en tant que premier Européen, ses premières paroles en dirent long sur la victoire morale plus que physique qu'il venait de remporter sur le Mont Cameroun. «Je vous assure qu'il faut énormément de courage», déclara Deville aux côtés du Général Rémi Simonet accouru de la tribune présidentielle pour congratuler son compatriote, premier

A l'avant-plan, Yves Deville (France) et Martine Decoutere (Belgique) portent le drapeau du CISM lors de la Cérémonie d'Ouverture le vendredi 9 février 1996 au Stade Molyko de Buéa.



militaire européen. «J'apprécie le moment présent mais je ne réalise pas encore la portée de mon résultat. Je pense à mes camarades qui sont encore dans la descente.» Quelques instants plus tard, Yves Deville se montrera plus loquace. Après avoir satisfait au test anti-dopage effectué également auprès des vainqueurs de l'épreuve, Deville reprend ses esprits et se remémore en vrac quelques moments forts de la journée. «C'est une course d'expérience tellement spécifique. Je salue la sportivité du public camerounais et celle des concurrents dans leur entièreté. Il règne tout au long du parcours une atmosphère chaleureuse empreinte de sportivité qui réchauffe le cœur. Quelle que soit la couleur de la peau, le public exhorte les athlètes et les transcende. C'est une fête totale qui anime la course et c'est extraordinaire.» Même son de cloche auprès de la délégation belge présente à Buéa. Accompagnés par le Commandant Cordoni, les Belges étaient au nombre de quatre. Trois para-commandos, Serge Morone, Mathieu Gerlache et Marc Timsonet et une habituée des compétitions de triathlon du CISM, Martine Decoutere. «Plus jamais cela !» s'était écrié Mathieu Gerlache en franchissant la ligne d'arrivée à la 157^{ème} place après 7 heures 20 minutes et 31 secondes de cauchemar. Son discours s'était un tant soit peu atténué le lendemain. «Je pense que nous sommes tous heureux d'avoir terminé l'épreuve. Le temps? Peu importe. Plus fondamentalement, c'est une victoire sur nous-mêmes que nous venons de remporter.» Marc Timsonet (163^{ème} en 7h24'02"), qui avait concocté le programme de préparation physique pour toute l'équipe, abondait dans ce sens. «A l'heure actuelle et en tenant compte de court délai de préparation, je pense que les para-commandos sont les seuls en Belgique à pouvoir relever le défi du Mont Cameroun. Les ressources morales et physiques nécessaires sont évidentes. Notre mode de vie et d'entraînement, nos missions en Somalie et au Rwanda nous ont permis de nous battre un moral d'acier. Il est



En médaillon le Français Yves Deville, premier Européen à franchir la ligne d'arrivée.

prépondérant pour venir à bout de toutes les surprises et autres imprévus qui jaillissent de toutes parts sur les flancs de la montagne camerounaise.» Présents également au stade Maliko de Buéa, les Italiens avec les élites militaires du marathon. Meticuleux dans leur préparation, ils ont dû s'adapter au rythme folklorique africain. Repas retardés, programmes modifiés, attentes imprévues, autant de petits détails qui ne riment pas avec «precizione». Andrea Santonastaso, le doyen des concurrents avec ses 48 ans, a lui aussi terminé l'épreuve. «Je suis un coureur de marathon. Mon meilleur temps est de 2 heures 28 minutes. Mais ici, dans cette fournaise, mes qualités de marathonien se réduisent à peu de choses puisque la majeure partie de la course se résume à de la marche. Il n'empêche que mon endurance de base m'a prêmuni de toute défaillance physique irréversible. Je pense que tous ceux qui se sont rassemblés ici ont le physique nécessaire pour finir l'épreuve. Ce qui fait la différence, c'est la technique utilisée pour descendre ainsi que les qualités mentales et morales.»

La descente. Moment pourtant tellement convoité lors de l'ascension par tous les coureurs. Mais finalement elle constitue un véritable calvaire pour tous les organismes. C'est durant la descente que les Camerounais font la différence. Ils évitent avec un naturel déconcertant les roches tranchantes, la rocaïlle abondante du tracé sinueux qui conduit la meute des athlètes au pied du Mont Fako. Dans le même temps, les athlètes européens découvrent à chaque pas combien la montagne peut se montrer hostile. Source de tous les maux, les cuisses et les chevilles. Martine Decoutere, l'unique représentante féminine européenne militaire, se souviendra longtemps des dernières heures de course. «Je ne pouvais plus courir, le ressort était brisé. Même trotter était devenu insupportable. J'ai achevé l'épreuve en marchant, c'était l'unique solution. Je termine 308^{ème} en 9 heures 35 minutes et 9 secondes. Ce temps ne représente pas grand chose. Car si je n'avais pas marché durant les dix derniers kilomètres, mon chrono avoisinerait les 8 heures 40 minutes.» Championne de Belgique civile de triathlon longue distance,

Marketing for Hope



Mr. G. Vince Horne, Director of Guinness Cameroon, congratulates Thomas Taha and Sarah Etonge, the winners of the first edition of the Race of Hope

It is impossible to separate Guinness from the Ascension of Mount Cameroon. Ever since the first edition in 1973, Guinness Cameroon ensures each race will take place. Moses Fongang, sales development manager for the company, is the person in charge of the event. In the course of time, this sports enthusiast propelled the spectacular and original event forward. He's just the person to speak to us about the ups and downs of the ascension of the Chariot of the Gods.

"I started out as an official judge in the stadium. Then I monitored arrivals at the summit. Since 1990, I've been assigned the general coordination of the event. Thus, I have dealt with logistical, media, financial, and of course, sports issues." Guinness Cameroon decided to associate its image with the event in order to generally establish itself in the Cameroon drink market, and more specifically in the beer market. Organizing the Mount Cameroon climb has been a part of their marketing strategy. "When we established ourselves in Cameroon in 1969, we surveyed the beer consumer market. We found out that Cameroonians perceived Guinness to be a beer for men, a strong and powerful beer that gave them energy. Some were even drinking it as an aphrodisiac. After this inquiry, we

decided to organize an event that would respond to these opinions. We made Mount Cameroon our choice, as it is the most difficult and challenging mountain in the country. Part of our plan was to make it into a sports event." At the same time, Guinness is expanding and has begun organizing sports events on a regional level: canoe races in Kribi, Edéa and Limbe, the race up a small mountain in Bamenda (25 km), and horse and cycle races at Mamao and Bafoussam, respectively. "We have also invested in the sacrosanct Cameroonian soccer," adds Moses Fongang. "For the national cup, we elected the best player and gave him a 500,000 CFA prize (1,000 US\$)."

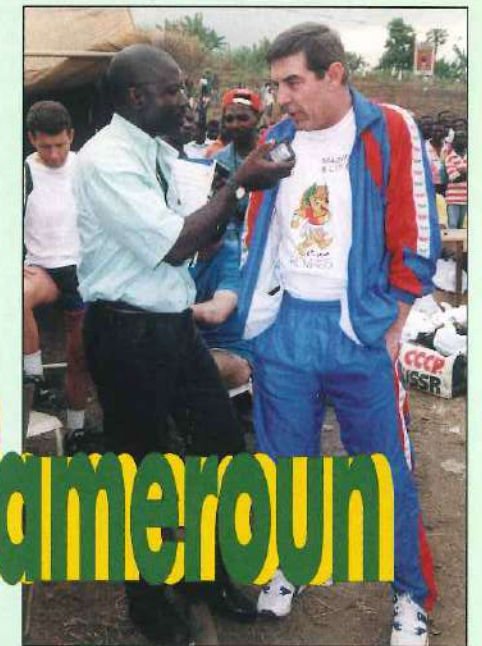
The drink market in Cameroon is distributed as follows. The *Brasseries du Cameroun* have 75% of the market, Guinness has 18%, and the *Union Camerounaise des Brasseries* takes the remaining 7%. Seeing Guinness' initiative at Mount Cameroon, its competitors have retaliated. Thus, an international marathon has been organized in Douala for the past three years. But something has yet to shake off the amazing notoriety of the Mount Cameroon event. "We have always been interested in improving athletes' lives and try to encourage them as much as possible. As a matter of fact,

ever since the Mount Cameroon competition turned international in 1984, we pay all costs to send the winners to the IAAF's international marathons. So far, we've sent 13 runners to Trinidad, the United States, Great Britain, and Switzerland. It's our contribution to the international sports careers of our champions." This year, the Cameroon Track and Field Federation organized the Race of Hope. Guinness has become its official sponsor. Economic restrictions have obliged Guinness to reduce its personnel by 40%. "But we absolutely wanted to contribute to the launching of this project. Our financial contribution has decreased a little this year, but we've done everything we could to impart our experience to this year's organizers, since we've organized it in the past. It's our way of giving concrete support to the population of Cameroon." □



On the right, Mr. Moses Fongang, Guinness Sales Development Manager.

Les médias à l'assaut du Mont Cameroun



Le Secrétaire Général du CISM, François Pilot, interviewé par Jean-Lambert Nang.

Si l'engouement populaire (près de 200,000 personnes tout au long du parcours) engendré par la Course de l'espoir première du nom fut tout bonnement hallucinant, la couverture médiatique a également atteint des sommets. La CRTV (Radio Télévision Camerounaise) a assuré près de dix heures de direct. Assurément une performance technique et humaine remarquable au regard des conditions de travail difficiles, comme nous le précise Jean-Lambert Nang, Chef du service des sports de la radio-télévision camerounaise. «Nous avons effectivement frappé un grand coup. Cinquante personnes ont été mobilisées depuis le 5 février à Buéa pour la préparation et la retransmission en direct (six caméras réquisitionnées) de la première Course de l'espoir. A la veille de la Fête de la Jeunesse camerounaise célébrée le dimanche 11 février, le Mont Cameroun constituait l'épreuve rêvée pour revitaliser les valeurs propres au Cameroun telles que l'effort, la solidarité, le courage et la persévérance. Le sport à lui seul réunit toutes ces valeurs et l'ascension du Mont Cameroun en est l'exemple concret.»

Outre la télévision camerounaise, nous avons rencontré une équipe d'AITV (Association Internationale d'Images de Télévision), de CNN

(Cable News Network), de CFI (Canal France International) et de RFO (Radio France Outre-mer). La presse écrite n'était pas en reste puisqu'outre les dizaines de correspondants nationaux se trouvaient une équipe d'Afrique N°1 ainsi que celle du magazine français VO2 spécialisé dans les compétitions d'athlétisme d'extrême.

La CRTV a abondamment couvert la manifestation dès l'arrivée des personnalités du CISM. On se souviendra encore longtemps de l'interview surprise, à grands renforts de spots lumineux, à la descente de

l'avion qui venait de nous déposer à Douala à six heures du matin ! Les Autorités du CISM, le Colonel Joseph Potin (Président de l'OSMA), le Général Rémi Simonet (Représentant officiel du CISM) et le Secrétaire Général du CISM le Lt-Colonel François Pilot ont eu l'occasion de s'exprimer à plusieurs reprises sur les ondes des médias présents. Le mérite en revient certainement au Lt-Colonel Malboum Kalkaba, véritable tour de contrôle de la Course de l'espoir, qui a réussi la gageure de mobiliser la presse internationale autour de l'ascension du Mont Cameroun. □





Le CISM débarque à Buéa

Photo ci-dessus : Le Group Captain Solomon Makamba (Zimbabwe), le Commandant Honoré Traoré (Burkina Faso), le Général Rémi Simonet (France), le Lt-Colonel Malboum Kalkaba (Cameroun), le Colonel Joseph Potin (Sénégal), le Lt-Colonel François Pilot (Luxembourg), le Navy Commander B. Oh (République de Corée) et le Lt-Colonel Charles-Guy Mandji (Gabon)

Photo de droite : Le Général Rémi Simonet, Représentant Officiel du CISM, durant son allocution lors de la Cérémonie d'Ouverture au Stade Malyko de Buéa.

Photo ci-dessous : Le Ministre de la Jeunesse et des Sports, le Pr. Joseph-Marie Bipoum Woum, accueille les autorités du CISM le vendredi 9 février 1996 au Stade Malyko de Buéa.



La solidarité algérienne



Dans l'édition spéciale du mois de janvier 1996 consacrée aux Jeux Mondiaux Militaires de Rome, nous avons souligné abondamment les efforts de solidarité consentis par certaines nations pour acheminer les athlètes africains dans la ville éternelle. L'Algérie, au même titre que la France et l'Afrique du Sud, a participé activement à cet élan de solidarité. Dans son avion, nous avons ainsi retrouvé l'entièreté de la délégation camerounaise (40 athlètes). Bravo à la délégation algérienne qui par son geste a contribué à l'expansion de l'esprit de solidarité du CISM.



Depuis novembre 1995, l'Algérie a détaché un officier trilingue (arabe-français-anglais) au Secrétariat Général Permanent de Bruxelles. La présence du Capitaine Brahim LAYADI au sein des quartiers généraux du CISM devrait stimuler et dynamiser les relations entre le Secrétariat Général et les pays arabes ainsi que tout le continent africain.

EXPANSION



AS SEEN BY THE PRESIDENT



To say the least, CISM lived a very exceptional year in 1995. The organization of the First Military World Games in Rome last September eclipsed all other military sports events of the year. Literally all CISM delegations, eager for the challenge of performance, were mobilized for the event. But these First World Games also went beyond simple sports boundaries. The message of peace conveyed during the fifteen days crossed the Italian borders and conquered the world. CISM won points for its image and notoriety. And yet, they were not gained through coyness. No, CISM has no need to solicit to have itself noticed. Its only action, or philosophy, is "Friendship through sport," its motto. It is for this reason that the Games were organized on the year commemorating the fiftieth year of the end of the Second World War, and on the fiftieth anniversary of the chartering of the United Nations.

For the past several decades, CISM has been scanning new horizons, trying to further augment its international representation. This search for new member countries has not progressed blindly. It is the result of a well thought-out strategy, which is becoming increasingly refined.

While passing through Brussels, President Zechner spoke to us about the expansion of CISM and post-World Games issues.

Mobilizing the Asian continent

CISM actually has 113 member countries. And if we take a quick glance at the geographical layout of these member nations, we remark right away that the Asian continent is not well represented amongst them.

General Zechner comments on this subject. "What makes the Asian continent so different is the distance between its countries. CISM has yet to find a central office, a fixed location which can centralize the concerns specific to this continent. This is of paramount importance, and I think the continent could be much more active if it had a centralizing organism." And, in addition to this geographical constraint, there is a lack of any "driving" country, one

which could lift the continent to a more dynamic level. "This has actually been a preoccupation for us. We have been trying to gain the interest of nations such as Japan and Australia, who are considered active forces in the sports world. When I was elected President of CISM two years ago, I immediately took contact with these two nations. It was one of my first initiatives. I am convinced that if one of these two nations joins CISM, others will follow. During the

World Games, we hosted nine observer nations (non-member), including India and Australia. So the interest definitely exists."

CISM is universal

The expansion experienced by CISM has affected all its continents. We already pointed out that what slows down CISM's progress is not a lack of membership. The organization is proud to count more than 100 member nations, but it doesn't make an issue out of it. "I think that we should not dwell too much on numbers. Obviously, I am very happy about the noticeable increase in member nations. That just proves that the ideals we espouse, and the relationships and activities we support coincide with everyone's wishes. But I would hesitate to claim that everyone feels the same way. Sport is a part of a people's culture. And God knows that in CISM, we run across cultures that are diametrically opposed. For example, the way Africans practice sports has nothing to do with the Korean methods. Consequently, I am convinced that in addition to the benefit of international sports encounters, in-depth work must be done by the liaison offices. These offices must enliven military sports in their regions. Because each region has its particularities, CISM has decentralized into liaison offices in an effort to better broach the problems specific to each area. I am also convinced that CISM's future in sports and solidarity will require an equal renewal of liaison office activity. And there you have another key facet for CISM's expansion."

South America

These past few years, CISM has been doing its best to encourage initiatives on the part of its members. In 1995, its attentions were completely turned towards the World Games in Rome, and equally so towards the Asian continent (the General Assembly in

Beijing and the Executive Committee in Pyongyang). This year, Africa and South America are the focus. We have abundantly commented on the Mount Cameroon event in the preceding pages of this magazine, and it needs no further belaboring. CISM now turns toward the future in Santiago, Chile, for the 51st CISM General Assembly. "Santiago's meeting is indeed very important," stresses President Zechner. "These past few years, South America has experienced a slight decline in the activities of its members. I wish to reactivate this continent in order to encourage certain nations to join us. The sports culture in this region is age old. South American sports resources are inexhaustible. CISM must be able to count on this source of talent if it is to move forward. And I will take the opportunity of the General Assembly to increase the political awareness to CISM. I have already arranged for a meeting with the President of the Argentinean Republic, Carlos Menem. The philosophy articulated by CISM through its motto 'Friendship through sport' espouses the South American continent's mentality."

Institutionalizing expansion

These past few months, numerous people from the top-level sports world have supported the work CISM has done, as well as its solidarity initiatives. Juan Antonio Samaranch is among those who believe in the virtues of military sports. The weight of his words was felt. "Really," continues General Zechner, "we can now use the experience of the World Games to help demonstrate that we are on rival level with other large international sports organizations. I think that even if, on one hand, we must see to it that the foundations of our organization are re-enforced by crystallizing our efforts, we must equally continue our public relations work, which turns us toward the exterior. This is not an easy task, as we will not have another huge event like the Games for another three years. It is entirely up to us to make the best use of our contacts so that CISM's image maintains its level." CISM's current tendency is to discuss and reflect. President Zechner doesn't wish to see CISM discriminate against anyone. Organization of CISM's annual meetings all around the globe proves that General Zechner is intent on diffusing the message everywhere. CISM's motto is universal. This is why CISM is proud of its numerous representation on every continent. Well, almost... We must still conquer the South Sea Islands. Meeting with them in a few months. □



ADIEU WILLY

The sad news didn't pass unnoticed at CISM. Far from it. But, the quarterly timing of *Sport International* and the special edition for the Military World Games kept us six months in paying our last respects to Lieutenant Colonel Willy Fleischer. Upon our return from the Rome Military World Games, we learned with great dismay of the Deputy Secretary General's death, after his unending battle against a rare virus.

Lieutenant Colonel Willy Fleischer was born on 21 May 1943 in the Aix-la-Chapelle area, and began working with CISM in 1982 as a member of the German delegation. He became the Chief from 1987 to 1988. He came to the General Secretariat in January 1989 and, aside from his function as Deputy Secretary General, he assumed the duty of Secretary of the Permanent Commission for Partnership. He is responsible for the work that has developed sponsorship into what it is today.

He was an avid sportsman, diverging into many activities: shooting, in which he excelled; and tennis, as well as skiing and volleyball, which he delved into with the joy and effort of true amateur.

No doubt a great world-traveler, he embarked up on the discovery of other cultures with an interest and open mind which did honor to the principles held dear to CISM. We remember him as a joyous and sociable man, whose enthusiasm was contagious. He dove into life with great gusto, with a positive philosophy toward life, and eventual death. And, no different than the rest of us, he no doubt ever imagined it would come so soon.

CISM, the General Secretariat, and the *Sport International* staff wishes to express their sincerest condolences and profound friendship to his family and wife, Waltraud.



ADIEU WILLY

Cette triste nouvelle n'est pas passée inaperçue au CISM. Loin de là mais en raison de la parution trimestrielle de *Sport International* et de l'édition spéciale des Jeux Mondiaux Militaires, nous avons dû attendre six mois pour rendre un dernier hommage au Lieutenant-Colonel Willy Fleischer. C'est avec consternation que nous avons appris, à notre retour des Jeux Mondiaux Militaires, le décès du Secrétaire Général adjoint du CISM, qui menait une bataille inégale contre une maladie rarissime.

Le Lieutenant-Colonel Fleischer était né le 21 mai 1943 à Eschweiler, dans la banlieue d'Aix-la-Chapelle, et avait fait son apparition au CISM en 1982 en tant que membre de la délégation allemande. Il en devint le chef en 1987-1988. Il est entré au Secrétariat Général en janvier 1989 où, outre ses fonctions de Secrétaire Général adjoint, il assumait les fonctions de Secrétaire de la Commission du Partenariat. C'est lui qui a mis en place et développé le sponsoring tel que vous le connaissez actuellement.

Il était passionné par les sports qu'il avait pratiqués avec énormément d'éclectisme : du tir, dans lequel il excellait, au tennis en passant par le ski ou le volley-ball, il goûtait aux disciplines sportives avec la joie et l'entrain de l'amateur.

Globe-trotter impénitent, il partait à la découverte des autres cultures avec un intérêt et une approche qui honoraient les principes chers au CISM. On se souvient de lui comme quelqu'un de joyeux, de sociable et dont l'enthousiasme était contagieux. Il mordait dans la vie à pleines dents, affichant une philosophie de la vie et une approche de la mort très positives. Mais pas plus que nous, il n'avait sans doute imaginé qu'elle l'emporterait aussi tôt.

Le CISM, dans son entièreté, le Secrétariat Général et la rédaction de *Sport International* présentent à sa femme Waltraud et à sa famille l'expression de leurs condoléances émues et de leur profonde amitié.



L'Office de Liaison de l'Afrique de l'Ouest (OLAO) du CISM a tenu sa 22ème Assemblée générale du 21 au 23 novembre 1995 à Lomé (TOGO).



Les délégués de la 22ème Assemblée Générale de l'OLAO et le Président EYADEMA du Togo après sa décoration. A ses côtés, le Colonel POTIN et le Premier Ministre Edem KODJO.

Pendant trois jours, les membres du Comité Exécutif de l'OLAO ainsi que les délégués venus du Burkina Faso, de la Côte d'Ivoire, de Guinée, du Mali, du Niger, du Nigeria, du Sénégal et du Togo ont débattu efficacement. Les travaux ont permis d'adopter les Statuts et de créer une commission ad-hoc chargée de leur amendement; d'étoffer les commissions techniques pour les rendre plus fonctionnelles; de sensibiliser les autorités militaires en vue d'atteindre les objectifs assignés à l'OLAO; de poursuivre les contacts au plan du sponsoring. L'Assemblée Générale a également décidé de sensibiliser les pays membres pour qu'ils envoient un plus grand nombre d'articles et d'informations à la publication semestrielle en ce qui concerne les activités sportives et l'éducation physique dans les armées. Enfin le calendrier des activités sportives pour les années 1996 et 1997 a été établi et la situation financière de l'organisation a été évoquée.

L'Assemblée Générale a par ailleurs discuté de la préparation de la 2ème Coupe d'Afrique militaire de football

organisée du 18 au 28 février 1996 à Abidjan (Côte d'Ivoire) ainsi que de la prochaine Assemblée Générale du CISM qui se tiendra à Santiago (Chili) du 13 au 26 avril 1996. La République du Mali a été chargée de l'organisation de la 23ème AG de l'OLAO à Bamako en juillet 1996.

Ces assises de Lomé furent l'occasion pour le Ministre de la Défense du Togo, Monsieur Alfa BALO, de se féliciter de l'engagement des délégués et de la prise de décision fort courageuse pour redynamiser cette institution sous-régionale afin de la rendre plus efficace et plus opérationnelle. Il a rappelé que les résultats auxquels ont abouti les travaux de l'OLAO s'inscrivent dans la lignée de la politique de regroupement et d'intégration pour consolider la paix et la solidarité sur le continent. Il a enfin exhorté les délégués à mettre en pratique sur le terrain les résolutions prises durant cette Assemblée Générale.

En marge de l'événement, il est à noter l'octroi de décorations des ordres du mérite du CISM aux autorités togolaises, notamment Grand Cordon au Président

Gnassingbé EYADEMA, Commandeur au Premier Ministre Edem KODJO, Grand Officier au Ministre de la défense Alfa BALO et Officier au Chef d'Etat-Major Général des Armées le Général Bonfoh BASSABI. Le Colonel Joseph POTIN (Sénégal), Vice-Président du CISM pour l'Afrique, fut le porte-parole à l'occasion de ces cérémonies de décorations. Il saisira l'heureuse occasion pour signifier la place des militaires dans l'instauration de la paix universelle tout en focalisant l'énergie de la jeunesse autour du sport dans la devise du CISM «Amitié par le Sport». □

Lieutenant Dorah-Mamby KOITA
République de Guinée
Relations Publiques et Information.